

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее одиннадцатой сессии**

30 мая — 16 июня 1978 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ №17 (A/33/17)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
о работе ее одиннадцатой сессии**

30 мая — 16 июня 1978 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ №17 (А/33/17)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1978

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1 - 2	1
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ.....	3 - 11	2
А. Открытие	3	2
В. Членский состав и участие	4 - 7	2
С. Выборы должностных лиц	8	4
D. Повестка дня	9	4
Е. Решение Комиссии	10	5
F. Утверждение доклада	11	5
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	12 - 28	6
А. Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров	12 - 27	6
В. Текст проекта конвенции о договорах между- народной купли-продажи товаров	28	12
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	29 - 36	37
IV. ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ	37 - 71	40
А. Возможное содержание новой программы работы	41 - 59	41
В. Распределение вопросов между рабочими груп- пами Комиссии	60 - 61	48
С. Координация работы организаций, занимающих- ся унификацией права международной торговли	62 - 65	49
D. Рекомендации специальной рабочей группы и решения Комиссии	66 - 71	50
V. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	72 - 80	55
А. Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ	73 - 79	55

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Мероприятия, касающиеся стипендий и интернатуры для подготовки кадров в области права международной торговли	80	57
VI. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	81 - 103	58
А. Время и место проведения двенадцатой сессии Комиссии	81 - 83	58
В. Седьмая сессия Рабочей группы по международным оборотным документам	84	58
С. Резолюция Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее десятой сессии	85	59
D. Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов	86	59
Е. Сотрудничество с Комиссией по транснациональным корпорациям	87	59
F. Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли	88	59
G. Возможный перевод Отделения права международной торговли из Нью-Йорка в Вену	89 - 103	59

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. РЕЗЮМЕ ПРЕНИЙ В КОМИССИИ ПО ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ	63
II. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ	IIЗ

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу одиннадцатой сессии Комиссии, состоявшейся в Нью-Йорке с 30 мая по 16 июня 1978 года.
2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для представления замечаний.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

А. Открытие

3. Одиннадцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 30 мая 1978 года. Сессия была открыта от имени Генерального секретаря юрисконсультom Эриком Сеем.

В. Членский состав и участие

4. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ассамблеей. На основании резолюции 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 12 декабря 1973 года и 15 декабря 1976 года, входят следующие государства 1/:

1/ В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок, за исключением тех случаев, когда в связи с первоначальными выборами срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1970 года); срок полномочий 15 других членов истек в конце шестого года (31 декабря 1973 года). Поэтому Генеральная Ассамблея на двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года, а на двадцать восьмой сессии - 15 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1979 года. Генеральная Ассамблея на двадцать восьмой сессии избрала также семь дополнительных членов. Среди этих дополнительных членов сроки полномочий трех членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истекут в конце третьего года (31 декабря 1976 года), а сроки полномочий четырех членов - в конце шестого года (31 декабря 1979 года). Для того, чтобы заполнить вакансии в составе Комиссии, которые открывались 31 декабря 1976 года, Генеральная Ассамблея на своей тридцать первой сессии 15 декабря 1976 года избрала (или переизбрала) 17 членов Комиссии. В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года эти новые члены приступили к исполнению своих обязанностей в первый день проведения ежегодной очередной сессии Комиссии сразу же после их избрания (23 мая 1977 года) и срок их полномочий истечет в последний день перед открытием седьмой очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания (в 1983 году). Кроме того, срок полномочий тех членов, полномочия которых истекут 31 декабря 1979 года в соответствии с той же резолюцией, был продлен до последнего дня перед началом ежегодной очередной сессии Комиссии в 1980 году.

Австралия**, Австрия**, Аргентина*, Барбадос*, Бельгия*, Болгария*, Бразилия*, Бурунди**, Венгрия*, Габон*, Гана**, Германии, Федеративная Республика*, Германская Демократическая Республика**, Греция*, Египет**, Заир*, Индия*, Индонезия**, Кения*, Кипр*, Колумбия**, Мексика*, Нигерия**, Объединенная Республика Танзания**, Сингапур**, Сирийская Арабская Республика*, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии**, Соединенные Штаты Америки*, Союз Советских Социалистических Республик**, Сьерра-Леоне*, Филиппины*, Финляндия**, Франция**, Чехословакия*, Чили** и Япония**.

* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной ежегодной сессии Комиссии в 1980 году.

** Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной ежегодной сессии Комиссии в 1983 году.

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Бурунди, Габона, Сьерра-Леоне и Сирийской Арабской Республики.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств-членов Организации Объединенных Наций: Бирма, Бутан, Венесуэла, Ирак, Ирландия, Испания, Канада, Куба, Нигер, Нидерланды, Перу, Польша, Румыния, Сенегал, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Швеция и Югославия.

7. Следующие специализированные учреждения, межправительственные организации и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

а) Специализированные учреждения

Международный валютный фонд (МФВ).

б) Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ; Совет Экономической Взаимопомощи; Гаагская конференция по международному частному праву; Международный институт по унификации частного права.

с) Международные неправительственные организации

Международная торговая палата; Международный союз морского страхования.

С. Выборы должностных лиц

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц путем аккламации 2/:

<u>Председатель</u>	г-н С.К.Дейт-Бах (Гана)
<u>Заместитель председателя</u>	г-н Н.Гуэйрос (Бразилия)
<u>Заместитель председателя</u>	г-н Л.Копач (Чехословакия)
<u>Заместитель председателя</u>	г-н Л.Севон (Финляндия)
<u>Докладчик</u>	г-н Р.К.Диксит (Индия)

Д. Повестка дня

9. На своем 187-м заседании 30 мая 1978 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня; предварительное расписание заседания.
4. Международная купля-продажа товаров.
5. Международные платежи.
6. Программа работы Комиссии.
7. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли.

2/ Выборы проводились на 187-м и 188-м заседаниях 30 мая 1978 года и на 189-м заседании 31 мая 1978 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией в ходе первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы вместе с Председателем и Докладчиком каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте I раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в Комиссии должностными лицами (см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16 (A/7216), пункт 14 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 годы (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.71.V.1)), часть вторая, глава I, пункт 14).

8. Дальнейшая работа.
9. Другие вопросы.
10. Время и место проведения двенадцатой сессии.
11. Утверждение доклада Комиссии.

Е. Решения Комиссии

10. В ходе одиннадцатой сессии все решения Комиссии были приняты на основе консенсуса, за исключением решения, о котором говорится в пункте 101 и которое было принято официальным голосованием.

Ф. Утверждение доклада

11. Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 209-м заседании 16 июня 1978 года.

ГЛАВА II

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

А. Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров

12. Комиссия на своей второй сессии создала Рабочую группу по международной купле-продаже товаров и просила ее, в частности, установить, какие изменения положений Гаагской конвенции 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров (ЮЛФ) могли бы обеспечить их принятие большим количеством стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, и разработать новый текст, в котором были бы отражены такие изменения 3/.

13. На своей седьмой сессии Комиссия рассмотрела просьбу Международного института унификации частного права (МИУЧП) о том, чтобы Комиссия включила в программу своей работы рассмотрение вопроса о "проекте закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров" (проект МИУЧП) 4/. Комиссия просила Рабочую группу "рассмотреть запрос о разработке унифицированных правил, регулирующих действительность договоров международной купли-продажи товаров на основе вышеупомянутого проекта МИУЧП, в связи с ее работой над единообразными правилами, регулирующими заключение договоров международной купли-продажи товаров 5/". На своей девятой сессии Комиссия приняла к сведению мнение Рабочей группы о целесообразности рассмотрения Комиссией вопроса о том, можно

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 38, подпункт 3а, содержащиеся в этом документе резолюции (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 гг. (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.71.V.1), часть вторая, глава II, пункт 38, подпункт 3а. Гаагская конвенция 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров и прилагаемый к ней Единообразный закон (ЮЛФ) содержатся в Регистре текстов конвенций и других документов, касающихся права международной торговли, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.71/V.3), глава I, раздел I.

4/ Там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17 (A/9617), пункт 89 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том I: 1968-1970 гг. (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.71.V.1), часть вторая, глава III, пункт 89.

5/ Там же, пункт 93, подпункт 2, содержащегося в этом документе решения.

ли некоторые или все правила, касающиеся действительности договоров, соответствующим образом объединить с правилами, регулирующими заключение договоров 6/, и оставить на усмотрение Рабочей группы вопрос о том, включать ли некоторые правила, касающиеся действительности таких договоров, в разрабатываемые ею положения, регулирующие заключение договоров международной купли-продажи товаров 7/. Рабочая группа завершила свою работу по подготовке таких положений на своей девятой сессии, состоявшейся в Женеве 19-30 сентября 1977 года 8/.

14. Поэтому на своей текущей сессии Комиссии были представлены следующие документы:

а) А/СN.9/142 и Add.1: Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии. В добавлении к этому докладу воспроизводится текст проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, утвержденный рабочей группой.

б) А/СN.9/143: Текст проекта закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом по унификации частного права (МИУЧП). Этот документ распространяется Генеральным секретарем по просьбе Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, с которой она обратилась на своей девятой сессии.

с) А/СN.9/144: Комментарии к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров. Эти комментарии были подготовлены и распространены Генеральным секретарем в ответ на просьбу Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, с которой она обратилась на своей девятой сессии.

д) А/СN.9/145: Включение положений проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в проект конвенции о международной купле-продаже товаров: анализ проблем редакционного характера. Этот документ был подготовлен Секретариатом по просьбе Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, с которой она обратилась на своей девятой сессии.

6/ Там же, тридцать первая сессия, Дополнение № 17 (А/31/17), пункт 24 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том VII: 1976 год (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером R.77.V.1), пункт один, глава II, А, пункт 24).

7/ Там же, пункт 27.

8/ Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19-30 сентября 1977 года), А/СN.9/142 и Add.1. Текст положений, подготовленных Рабочей группой, изложен в приложении к докладу (А/СN.9/142, Add.1).

е) A/CN.9/146 и Add.1-4: Аналитическая компиляция замечаний правительств и международных организаций по проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров и по проекту закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленному МИУЧП.

I. Связь проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров с проектом конвенции о международной купле-продаже товаров 9/

15. Комиссия рассмотрела отложенный ею на своей десятой сессии вопрос о том, следует ли разрабатывать правила заключения договоров международной купли-продажи товаров в рамках другой, отдельной конвенции, а не в Конвенции о международной купле-продаже товаров.

16. Идея разработки единого сводного текста, регулирующего вопросы заключения договоров и содержащего основные нормы, регулирующие обязанности покупателя и продавца, была поддержана исходя из того, что единый текст был бы более целесообразен, нежели две конвенции, поскольку вопросы существа обоих проектов конвенции тесно связаны друг с другом. Кроме того, наличие двух отдельных конвенций неизбежно породит несоответствие между ними, о чем свидетельствуют уже выявившееся несоответствие между существующими проектами текстов, а также несоответствие между Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров и существующими проектами текстов. Единый текст способствовал бы также ратификации и норм заключения договоров и норм купли-продажи, что помогло бы привести в соответствие и унифицировать право международной торговли.

17. Кроме того, хотя наличие двух отдельных конвенций позволило бы государствам ратифицировать либо нормы, регулирующие заключение договоров, либо нормы, регулирующие куплю-продажу, либо и те и другие, этого можно было бы добиться также путем разрешения отдельной ратификации этих глав в единообразном тексте, в котором содержатся нормы, регулирующие заключение договоров, и нормы, регулирующие куплю-продажу. Большинство согласилось с тем, что единый текст обеспечивает больше преимуществ, нежели порождает проблем, с которыми могли бы столкнуться некоторые государства при частичной ратификации полного текста в рамках своего национального права.

18. В результате обсуждения этого вопроса Комиссия постановила объединить проект конвенции о заключении договоров и проект конвенции о международной купле-продаже товаров в единый документ, озаглавленный: "Проект конвенции о договорах международной купли-продажи товаров".

9/ Комиссия рассмотрела этот вопрос 6 июня 1978 года на своем 197-м заседании; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.197.

2. Продолжительность Конференции полномочных представителей для рассмотрения сводного текста 10/

19. Комиссия пришла к мнению о том, что завершить разработку единообразной конвенции, содержащей около 80 основных статей, в течение 4 недель, было бы весьма трудно. Многие, основываясь на опыте рассмотрения подготовленных Комиссией текстов, отмечали, что принятие текста такого объема и такой сложности потребует около шести недель. Однако, принимая во внимание мнение нескольких представителей о том, что их странам было бы трудно и дорого направить делегатов на конференции продолжительностью шесть недель, Комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее провести конференцию полномочных представителей в течение пяти недель, предусмотрев при этом возможность ее продления, в случае необходимости, еще на одну неделю.

3. Создание Редакционной группы

20. Комиссия 3 июня 1978 года на своем 201-м заседании создала Редакционную группу в составе представителей Венгрии, Египта, Индии, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чили и Японии.

21. Редакционную группу просили объединить проект конвенции о заключении договоров и проект конвенции о международной купле-продаже товаров в единой конвенции. При этом Рабочую группу просили, если это потребуется для разработки единообразной конвенции, изменить формулировки статей, касающихся сферы ее применения и общих положений. Рабочую группу просили также включить в отдельные части Конвенции нормы, регулирующие заключение договоров, и нормы, регулирующие куплю-продажу, с тем чтобы можно было подготовить окончательное положение, которое позволило бы любому государству ратифицировать или принять конвенцию либо в том, что касается лишь заключения договоров, либо в отношении купли-продажи, либо в отношении и того и другого.

22. Кроме того, Редакционную группу просили изменить формулировку статей проекта конвенции в соответствии с решениями Комиссии о необходимости учесть предложения в отношении разработки проекта, высказанные в ходе обсуждений в Комиссии, и проанализировать текст в целом с точки зрения единообразия терминологии и обеспечения соответствия вариантов перевода на различных языках.

10/ Комиссия рассмотрела этот вопрос 6 июня 1978 года на своем 197-м заседании; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.197.

4. Рассмотрение доклада редакционной группы II/

23. После рассмотрения доклада редакционной группы Комиссия приняла решение о том, что статья 7 проекта Конвенции о заключении договоров, которую редакционная группа включила в Общие положения объединенного проекта Конвенции, должна быть вместо этого включена в Часть II проекта Конвенции, касающегося заключения договоров. Комиссия также внесла некоторые редакционные изменения в различные положения. С учетом этих изменений Комиссия приняла текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров.

5. Связь проекта конвенции с Конвенцией об
исковой давности I2/

24. Было отмечено, что сфера применения положений проекта конвенции несколько отличается от соответствующих положений в Конвенции о погасительных сроках в международной купле-продаже товаров. Комиссия отметила, что на Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроков) в международной купле-продаже товаров, в ходе которой была заключена эта Конвенция, была предусмотрена возможность того, что ко времени завершения Комиссией редакции Унифицированного закона относительно международной купли-продажи товаров будет подготовлен протокол для согласования сферы применения и общих положений этих двух конвенций I3/.

25. Комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее поручить Конференции полномочных представителей, которая будет созвана для заключения Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, рассмотреть целесообразность принятия такого протокола. Комиссия также просила Генерального секретаря подготовить проект такого протокола для представления Конференции полномочных представителей.

II/ Комиссия рассмотрела этот вопрос 14 июня 1978 года на своих 207-м и 208-м заседаниях; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.207 и 208.

I2/ Комиссия рассмотрела этот вопрос 14 июня 1978 года на своем 208-м заседании; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.208.

I3/ См. во всех случаях записку Секретариата "Связь проекта конвенции о международной купле-продаже товаров и проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров с Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров" (документ A/CN.9/XI/SRP.2).

6. Резюме обсуждения Комиссией проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров

26. Резюме итогов обсуждения Комиссии приводится в Приложении I ниже.

Решение Комиссии

27. На своем 209-м заседании 16 июня 1978 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. утверждает текст проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в нижеприведенном виде;

2. просит Генерального секретаря:

а) подготовить под его личным руководством комментарий к положениям проекта Конвенции;

б) подготовить проекты положений, касающихся сферы применения, оговорок и других заключительных положений, и, в частности, положение, которое будет предусматривать право договаривающегося государства ратифицировать или присоединиться к Конвенции в отношении Частей I и II, или в отношении Частей I и III, или в отношении Частей I, II и III.

с) распространить проект Конвенции вместе с комментарием и проектами положений, касающихся сферы применения, оговорок и других заключительных положений, правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев и предложений;

д) представить Конференции полномочных представителей, которая будет созвана Генеральной Ассамблеей, комментарии и предложения, полученные от правительств и международных организаций;

е) подготовить аналитическую компиляцию таких комментариев и предложений и представить ее Конференции полномочных представителей;

3. рекомендует Генеральной Ассамблее вынести решение о созыве международной Конференции полномочных представителей по возможности в ближайшее время для заключения на основе проекта Конвенции, утвержденного Комиссией, конвенции о договорах международной купли-продажи товаров;

4. далее рекомендует Генеральной Ассамблее поручить Конференции полномочных представителей рассмотреть целесообразность подготовки протокола к Конвенции о погасительных сроках в международной купле-продаже товаров, который будет согласовывать ее положения, касающиеся сферы применения, с соответствующими положениями конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в том виде, в каком она может быть принята Конференцией.

В. Текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров

28. Предлагается текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в следующем виде:

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

ЧАСТЬ I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Глава I. Сфера применения

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

д) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

ф) электроэнергии.

Статья 3

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

Статья 4

Настоящая Конвенция регулирует только заключение договора купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из такого договора. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в самой Конвенции, она не касается:

а) действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

б) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

Статья 5

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи II, отступить от или изменить действие любого из ее положений.

Глава II. Общие положения

Статья 6

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия и соблюдению добросовестности в международной торговле.

Статья 7

1) Для целей настоящей Конвенции указания и другое поведение какой-либо стороны толкуется в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то указания и другое поведение стороны толкуется в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон.

Статья 8

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

Статья 9

Для целей настоящей Конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

б) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 10

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья 11

Любое положение статьи 10, статья 27 или Части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в любой иной, но не в письменном форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от настоящей статьи или изменять ее действие.

ЧАСТЬ II. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 12

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары, и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

Статья 13

1) Оферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты.

2) Оферта может быть отозвана, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта. Оферта может быть отозвана, даже если она является окончательной.

Статья 14

1) Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил акцепт.

2) Однако оферта не может быть аннулирована:

а) если в оферте указано путем установления определенного периода времени для акцепта или иным образом, что она является окончательной; или

в) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал полагаясь на оферту.

Статья 15

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

Статья 16

1) Указание или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действия, относящиеся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 17

1) Ответ на оферту, который выдается за акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без ненужной задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или различные условия в отношении, среди прочего, цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента.

Статья 18

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

Статья 19

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом.

Статья 20

Акцепт может быть отозван, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта.

Статья 21

Договор заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 22

Для целей Части II настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении или извещение считается "дошедшим" до адресата или "полученным" им, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

ЧАСТЬ III. КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

Глава I. Общие положения

Статья 23

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой значительный вред для другой стороны, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела или не имела оснований предвидеть такие последствия.

Статья 24

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно делается путем извещения другой стороны.

Статья 25

Поскольку иное прямо не предусмотрено в Части III настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение сделано стороной в соответствии с Частью III и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения либо его неприбытие не лишают эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

Статья 26

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он может сделать это на основании своего собственного закона в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья 27

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

Глава II. Обязанности продавца

Статья 28

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

Раздел I. Поставка товара и передача документов

Статья 29

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

- а) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара - в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;
- б) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем подпункте, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов, либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте, - в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;
- с) в других случаях - в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

Статья 30

- 1) Если продавец обязан передать товар перевозчику и если на товаре не указан ясно адрес или он иным образом не идентифицирован как относящийся к данному договору, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товар.
- 2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.
- 3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товара, он должен представить покупателю по его просьбе всю имеющуюся у него информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

Статья 31

Продавец должен поставить товар:

а) если дата установлена договором или может быть определена из договора, - в эту дату; или

б) если срок установлен договором или может быть определен из договора, - в любое время в течение этого срока, поскольку из обстоятельств не следует, что дата определяется покупателем; или

с) в любом другом случае - в разумный срок после заключения договора.

Статья 32

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен передать их в момент, в месте и в форме, требуемых по договору.

Раздел II. Соответствие товара и притязания третьих лиц

Статья 33

1) Продавец должен поставить товар, количество, качество и описание которого соответствует требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору. Поскольку не согласовано иное, товар не соответствует договору, если он:

а) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

б) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

с) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

д) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов a-d пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

Статья 34

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товар будет пригоден для обычных целей или какой-либо конкретной цели, либо что он будет сохранять определенные качества или свойства в течение определенного срока.

Статья 35

В случае, если продавец поставил товар до даты поставки, он может до наступления этой даты поставить недостающую часть или восполнить недостачу по количеству поставленного товара либо поставить товар в замену того, что был поставлен им с несоответствием, либо исправить несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумного неудобства или неразумных расходов. Однако покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

Статья 36

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если товар переотправляется покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

Статья 37

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок, после того как он его обнаружил или должен был обнаружить.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товара покупателю, если только этот срок не противоречит установленному договором гарантийному сроку.

Статья 38

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 36 и 37, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

Статья 39

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьей стороны, иных, чем основанные на промышленной или интеллектуальной собственности, если только покупатель не согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием.

2) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

Статья 40

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьего лица, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что это право или притязаний основано на промышленной или интеллектуальной собственности:

а) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

б) в любом другом случае - по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на случаи, когда:

а) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком праве или притязании; или

б) такое право или притязание являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных спецификаций, представленных покупателем.

3) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора продавцом

Статья 41

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

- а) осуществить права, предусмотренные в статьях 42-48;
- б) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 70-73.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

Статья 42

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать поставки товара взамен, только если это несоответствие составляет существенное нарушение и требование о замене товара сделано одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 37, либо в разумный срок после него.

Статья 43

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако покупатель не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 44

1) За исключением случаев, когда покупатель заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 45, продавец может, даже после даты поставки, исправить за свой собственный счет любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая составляла бы существенное нарушение договора, и без причинения покупателю неразумного неудобства или неопределенности в отношении компенсации продавцом расходов, авансированных покупателем. Покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

2) Если продавец просит покупателя объявить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его просьбе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он осуществит исполнение в пределах указанного срока, включает просьбу в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения.

4) Просьба или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

Статья 45

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

а) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

б) если продавец не поставил товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 43, или заявил о том, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда продавец осуществил поставку, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

а) в отношении просрочки в поставке - после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена; или

б) в отношении любого другого нарушения, иного, чем просрочка в поставке, - после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, либо после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 43, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого срока.

Статья 46

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может объявить о снижении цены в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел бы на момент заключения договора, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет неисполнение своего обязательства в соответствии со статьей 44 или покупатель не дает ему возможности устранить неисполнение в соответствии с этой статьей, заявление покупателя о снижении цены не имеет силы.

Статья 47

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 42-46 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если поставка товара не полностью или не в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора.

Статья 48

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по цене договора.

Глава III. Обязанности покупателя

Статья 49

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

Раздел I. Уплата цены

Статья 50

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться по договору или по соответствующим законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

Статья 51

Если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения для определения цены товара, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах.

Статья 52

Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

Статья 53

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

а) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца;

или

б) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, ложится на продавца.

Статья 54

1) Покупатель должен уплатить цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает товар или товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе, как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не имел возможности осмотреть товар, если только согласованный сторонами порядок поставки или платежа не является несовместимым с ожиданием такой возможности.

Статья 55

Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определимый согласно договору или настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или иных формальностей со стороны продавца.

Раздел II. Принятие поставки

Статья 56

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

а) в совершении им всех таких действий, которые разумно можно от него ожидать, для того чтобы дать продавцу возможность осуществить поставку; и

б) в принятии товара.

Раздел III. Средства правовой защиты в случае нарушения договора покупателем

Статья 57

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, продавец может:

а) осуществить права, предусмотренные в статьях 58-61;

б) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 70-73.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

Статья 58

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием.

Статья 59

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнения в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако продавец не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 60

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

а) а) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

б) если покупатель не исполнил в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 59, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара, или заявил о том, что он не сделал этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

а) в отношении просрочки исполнения покупателем - до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

б) в отношении любого другого нарушения договора, иного, чем просрочка в исполнении, - в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или в течение разумного срока после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 59, или заявления покупателя о том, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

Статья 61

1) Если в соответствии с договором покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения просьбы продавца, продавец может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с теми требованиями покупателя, которые могут быть ему известны.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить ее подробности покупателю и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если покупатель не сделает этого после получения такого сообщения, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

Глава IV. Положения, общие для обязательств продавца и покупателя

Раздел I. Предвидимое нарушение договора и контракты на поставку отдельными партиями

Статья 62

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если сделать это является разумным вследствие того, что после заключения договора серьезное ухудшение способности осуществить исполнение или кредитоспособности другой стороны или ее поведение по подготовке исполнения или фактическому исполнению договора дает оправданные основания заключить, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2) Если продавец уже отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1 настоящей статьи, он может воспрепятствовать передаче товара, даже если покупатель обладает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

Статья 63

Если до даты исполнения договора становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

Статья 64

1) В случае договора на поставку товара отдельными партиями, если неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания заключить о том, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может одновременно заявить о расторжении договора в отношении уже состоявшихся поставок или будущих поставок, если по причине их взаимосвязи эти поставки не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами во время заключения договора.

Раздел II. Освобождение от ответственности

Статья 65

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьего лица, привлеченного ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если она освобождается от ответственности на основании пункта I настоящей статьи и если привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения этого пункта были применены в отношении его.

3) Освобождение от ответственности, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, не исполняющая свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено в разумный срок после того, как сторона, не исполняющая свое обязательство, узнала или должна была узнать о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом неполучения извещения.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует любой стороне осуществить любые свои права, иные, чем требование возмещения убытков, на основании настоящей Конвенции.

Раздел III. Последствия расторжения договора

Статья 66

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на возмещение могущих причитаться убытков. Расторжение договора не затрагивает договорных положений о порядке разрешения споров или любых иных договорных положений, регулирующих права и обязательства сторон в связи с расторжением договора.

2) Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать от другой стороны возврата всего того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат, они должны сделать это одновременно.

Статья 67

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он их получил.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется:

а) если невозможность возвратить товар или возвратить товар в том же по существу состоянии, в каком он был получен, не вызвана действием или упущением покупателя; или

б) если товар или часть товара погибла или его состояние ухудшилось в результате осмотра, предусмотренного в статье 36; или

с) если товар или его часть была продана в порядке нормального ведения торговли или была потреблена или переделана покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

Статья 68

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца заменить товар в соответствии со статьей 67 сохраняет право на все другие средства правовой защиты.

Статья 69

1) Если продавец обязан возратить цену, то он должен также уплатить проценты на нее со дня уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который он получил от товара или его части:

а) если он обязан возратить товар полностью или частично;

б) если для него невозможно возратить товар полностью или частично или возратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

Раздел IV. Убытки

Статья 70

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную ущербу, включая упущенную выгоду, понесенную другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора в свете обстоятельств и факторов, о которых она в то время знала или должна была знать, как о возможных последствиях нарушения договора.

Статья 71

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 70.

Статья 72

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 71, потребовать разницу между договорной ценой и текущей ценой на день, когда она впервые имела право заявить о расторжении договора, и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 70.

2) Для целей пункта 1 настоящей статьи текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не существует текущей цены, - цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

Статья 73

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах, для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, вытекающего из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

Раздел V. Сохранение товара

Статья 74

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки и продавец либо владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока покупатель не компенсирует ему его разумные расходы.

Статья 75

1) Если товар получен покупателем и он намерен отказаться от него, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока продавец не компенсирует ему его разумные расходы.

2) Если товар, отгруженный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и покупатель осуществляет свое право отказаться от него, он должен вступить во владение им от имени продавца, если только он может сделать это без уплаты цены и без неразумного неудобства или неразумных расходов. Это положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара от его имени, находится в месте назначения товара.

Статья 76

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными.

Статья 77

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии с положениями статей 74 и 75, может продать его любым способом, если другая сторона допустила неразумную задержку с вступлением во владение товаром или с принятием его обратно или оплатой расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен гибели или скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 74 и 75, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

Глава V. Переход риска

Статья 78

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

Статья 79

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан сделать его в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи его покупателю. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, ином чем место назначения, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец уполномочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее, если на товаре не имеется указания адреса или если товар иным образом не идентифицирован для данного договора, риск не переходит на покупателя, пока продавец не направит покупателю извещение об отправке, специфицирующего этот товар.

Статья 80

Покупатель принимает на себя риск в отношении товара, проданного, когда он находился в процессе транспортировки, с момента сдачи товара перевозчику, который выдал товарораспорядительные документы. Однако, если во время заключения договора продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден и он не сообщил об этом факте продавцу, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца.

Статья 81

1) В случаях, не предусмотренных положениями статей 79 и 80, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или если он не делает этого в положенный срок, - с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар в месте, ином, чем местонахождение коммерческого предприятия продавца, риск переходит, когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том факте, что товары предоставлены в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор относится к купле-продаже неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он ясно не идентифицирован для этого договора.

Статья 82

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 79, 80 и 81 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты по поводу такого нарушения.

Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление в соответствии со статьей 11 о том, что любое положение статьи 10, статьи 27 или Части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцент или любое иное указание о намерении совершались в любой иной, но не в письменной форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем такое заявление.

ГЛАВА III

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Оборотные документы

29. На рассмотрении Комиссии находились два доклада Рабочей группы по международным оборотным документам; доклад о работе пятой сессии Рабочей группы, проходившей в Нью-Йорке 18-29 июля 1977 года (A/CN.9/141), и доклад о работе ее шестой сессии (A/CN.9/147), состоявшейся в Женеве 3-13 января 1978 года. В этих докладах говорится о прогрессе, достигнутом до настоящего времени Рабочей группой в ее работе по подготовке проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях. В предлагаемой конвенции будут разработаны единообразные нормы, применимые к международному оборотному документу (переводному или простому векселю) для альтернативного использования в международных платежах.

Доклад Рабочей группы (пятая сессия)

30. Как указывается в ее докладе, на своей пятой сессии Рабочая группа приступила к рассмотрению пересмотренного текста проекта единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях, подготовленного Секретариатом на основе обсуждений и решений Рабочей группы на ее четырех предыдущих сессиях, касающихся проекта единообразного закона, впервые подготовленного Генеральным секретарем в ответ на решение Комиссии I4/ и переданного Комиссией на рассмотрение Рабочей группы I5/. В докладе говорится, что на нынешней сессии Рабочая группа завершила рассмотрение статей I-23 и приступила к рассмотрению статьи 24.

I4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № I7 (A/84I7), пункт 35 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, Том II: I97I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером E.72.V.4), часть первая, II, А, пункт 35). Текст проекта единообразного закона с комментарием содержится в документе A/CN.9/WG.IV/WR.2.

I5/ Там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № I7 (A/87I7), пункт 6I (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том III: I972 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером E.73.V.6), часть первая, II, А, пункт 6I).

31. В докладе о работе ее пятой сессии излагаются обсуждения и заключения Рабочей группы, касающиеся положения проекта единообразного закона в отношении сферы применения норм, формальных реквизитов международного оборотного документа, заполнения неполного векселя, толкования, передачи такого документа и прав держателя.

32. В докладе также содержится рекомендация Рабочей группы в адрес Комиссии о том, что единообразные положения, регулирующие использование международных переводных и международных простых векселей, должны быть разработаны в виде конвенции, а не в виде единообразного закона, и поэтому следует изменить их название на "Проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях".

Доклад Рабочей группы (шестая сессия)

33. Как указывается в ее докладе, на своей шестой сессии Рабочая группа продолжила обсуждение пересмотренного текста проекта единообразного закона, подготовленного Секретариатом, и рассмотрела статьи 5 и 6 и статьи 24-53. В докладе также содержатся обсуждения и заключения в отношении положений проекта единообразного закона, касающихся определения "защищенного держателя", прав держателя и защищенного держателя, ответственности сторон, представления для акцепта и предъявления к оплате.

34. В докладе также говорится о решении Рабочей группы учредить редакционную группу в составе представителей от четырех рабочих языков Комиссии (английского, французского, русского и испанского языков) для рассмотрения текста проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, когда он будет окончательно принят Рабочей группой, в целях обеспечения единообразия различных языковых вариантов.

Рассмотрение Комиссией докладов I6/

35. В соответствии с общей политикой рассмотрения существа работы, проделанной ее рабочими группами, только после завершения этой работы Комиссия приняла к сведению доклады Рабочей группы по международным оборотным документам.

I6/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на 203-м заседании 12 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.203.

Решение Комиссии

36. Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. с удовлетворением принимает к сведению доклады Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой и шестой сессий;

2. предлагает Рабочей группе продолжить ее работу в соответствии с кругом ведения, установленным Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в решении, принятом на ее пятой сессии в отношении оборотных документов, и в кратчайшие сроки завершить эту работу;

3. просит Генерального секретаря в соответствии с указаниями Рабочей группы по международным оборотным документам осуществлять дальнейшую работу в связи с проектом единообразного закона о международных переводных векселях и запросами в отношении использования чеков для урегулирования международных платежей в консультации с Исследовательской группой Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, предоставляемых заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями, и в этих целях, по мере необходимости, созывать совещания.

ГЛАВА IV

ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ

37. На своей девятой сессии Комиссия отметила, что она завершила или вскоре завершит работу по многим первоочередным вопросам, включенным в ее программу работы, и что, следовательно, было бы желательно пересмотреть в будущем ее долгосрочную программу работы. В этой связи Комиссия поручила Секретариату представить на ее одиннадцатой сессии доклад относительно долгосрочной программы работы Комиссии и, в случае необходимости, проконсультироваться с международными организациями и торговыми учреждениями относительно ее содержания I7/.

38. На своей тридцать первой сессии Генеральная Ассамблея приветствовала решение Комиссии пересмотреть ее долгосрочную программу работы и рекомендовала Генеральному секретарю просить правительства представить их мнения и предложения относительно такой программы (резолюция 31/99 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 года).

39. На нынешней сессии Комиссия рассмотрела следующие документы:

а) Доклад Генерального секретаря о программе работы Комиссии. Он содержит объем выполнения первой программы работы Комиссии, анализ предложений правительств и международных организаций, касающихся будущей программы работы Комиссии, и обсуждение вопросов, связанных с разработкой новой программы работы (A/CN.9/149).

б) Записка Секретариата об оговорках о заранее оцененных убытках и неустойках (A/CN.9/149/Add.1).

в) Записка Секретариата о международной бартерной торговле или товарообменных сделках (A/CN.9/149/Add.2).

г) Записка Секретариата о некоторых правовых аспектах перевода финансовых расчетов на ЭВМ (A/CN.9/149/Add.3).

д) Записка Секретариата, содержащая предложения Франции, касающиеся определения расчетной единицы для включения в программу работы Комиссии (A/CN.9/156).

е) Записка Секретариата о координации работы между Комиссией и другими международными организациями (A/CN.9/154).

ж) Записка Секретариата, содержащая рекомендации Афро-азиатского консультативно-правового комитета Комиссии (A/CN.9/155).

I7/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № I7 (A/31/I7), пункты 65-66 (Ежегодник Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, том VII: 1976 (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под номером E.77.V.1), часть первая, II, А, пункты 65-66).

40. Комиссия рассмотрела следующие вопросы I8/:

- a) возможное содержание новой программы работы;
- b) распределение вопросов по рабочим группам Комиссии;
- c) координация деятельности организаций, занимающихся унификацией права международной торговли.

A. Возможное содержание новой программы работы

41. При обсуждении этого вопроса Комиссия использовала в качестве основы следующий "Список вопросов для возможного включения в будущую программу работы", содержащийся в документе A/CN.9/149 и Corr.1:

Список вопросов для возможного включения
в новую программу работы I9/

I. Вопросы, касающиеся права международной торговли

- a) Подготовка кодекса права международной торговли (РП, НП)
- b) Подготовка единообразных норм коллизионного права (НП)
- c) Работа по унификации международных контрактов
 - i) контракты о складском хранении (НП);
 - ii) бартерные контракты (НП);
 - iii) контракты о поставке рабочей силы и контракты, в которых сторона, помещающая заказ на товары, поставляет существенную часть материалов (НП);
 - iv) общие условия установки и технического обслуживания машин и промышленных установок (НП);

I8/ Комиссия рассматривала этот пункт 12 июня 1978 года на своих 203-м и 204-м заседаниях, 13 июня 1978 года на своих 205-м и 206-м заседаниях и 14 июня 1978 года на своем 208-м заседании; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.203, 204, 205, 206 и 208.

I9/ В приводимом ниже перечне буквы "РП" означают, что тема предлагалась ранее для включения в программу работы Комиссии — или на ее первой сессии, или позже. Буквы "НП" означают, что эта тема является новым предложением, внесенным в целях разработки новой программы работы. Следует отметить, что в ряде случаев были повторены старые предложения. В перечень не включаются первоочередные темы, по которым работа еще не завершена.

- v) контракты об аренде (НП);
- vi) стандартные положения контракта (РП, НП);
- vii) последствия невозможности надлежащего исполнения договора (РП);
- viii) оговорки о форсмажорных обстоятельствах (РП, НП);
- ix) положения о штрафах (НП);
- x) некоторые вопросы договорного права общего применения (например, "сет-офф", уступка поручительства, передача прав собственности, общие правила составления договоров, представительство и доверенности, невозможность надлежащего выполнения договора, ущерб, применение обычного права) (НП);
- xi) контракты, предусматривающие контроль за качеством (НП);
- xii) открытые торги на подряд (НП).

d) Подготовка единообразных норм, касающихся международных платежей

- i) осуществление финансовых операций с использованием электронной техники (НП);
- ii) аккредитивы "стэнд-бай" (НП);
- iii) оговорки, защищающие стороны от колебаний курсов валют (НП);
- iv) сбор коммерческих документов (НП).

e) Международный торговый арбитраж

- i) рассмотрение способов повышения эффективности Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (НП);
- ii) разработка положений для ситуаций, которые не могут быть решены на основании двусторонних соглашений (НП);
- iii) предложение, касающееся статьи V (1e) Конвенции о признании и исполнении арбитражных решений иностранных судов (НП).

f) Перевозки 20/ и страхование перевозок

- i) разработка конвенции о перевозках с использованием различных транспортных средств (НП);

20/ "Перевозки" было предложено внести в программу работы Комиссии на ее первой сессии.

- ii) рассмотрение хартерного права (НП);
- iii) рассмотрение правовых вопросов, касающихся контейнерных перевозок (НП);
- iv) рассмотрение норм, определяющих страхование перевозок (НП);
- v) подготовка единообразных правил, касающихся контрактов об отправке товаров (НП).

g) Агентство

Правовые вопросы, вытекающие из контрактов агентства, заключенных в коммерческих целях (РП, НП).

- h) Страхование (РП, НП).
- i) Товарная задолженность (РП, НП).
- j) Право, регулирующее деятельность акционерных обществ
Учреждение и деятельность коммерческих компаний (НП).
- к) Интеллектуальная собственность (РП) 21/.
- л) Легализация документов (РП) 22/.

II. Вопросы, возникающие в связи с возможной перестройкой международных экономических отношений

- а) Правовые последствия установления нового международного экономического порядка (НП)
- б) Многонациональные предприятия (РП, НП)
- с) Передача технологии (НП)
- д) Ликвидация дискриминации в области законодательства, пагубно влияющей на международную торговлю (РП, НП)

21/ В стокгольмской конвенции 1967 года, учредившей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), говорится, что целями этой организации, в частности, является содействие охране интеллектуальной собственности во всем мире, благодаря сотрудничеству между государствами и в тех случаях, когда это целесообразно, при сотрудничестве с любой другой международной организацией. ВОИС получила статус специализированного учреждения Организации Объединенных Наций в декабре 1974 года.

22/ Конвенция, отменившая требование о легализации иностранных государственных документов, была заключена в Гааге 5 октября 1961 года под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву.

42. В ходе обсуждений было предложено добавить в список следующие вопросы:

- a) оговорки о непреодолимых обстоятельствах;
- б) ограничительная деловая практика;
- с) договоры о факторных операциях;
- д) конвенция о признании и применении решений суда в делах, связанных с торговлей;
- е) конвенция, регулирующая использование микрофильмов в ходе арбитражного процесса;
- ф) письма о намерении;
- г) правовые последствия парафирования коммерческого контракта;
- h) разрешение споров в международной торговле и его связь с арбитражем;
- и) действительность договоров международной купли-продажи товаров.

43. Было выражено широкое мнение о том, что успеху первой программы работы в значительной степени содействовал тот факт, что работа велась по конкретным, определенным вопросам. Новая программа работы должна содержать вопросы такого же характера. Более того, отобранные вопросы должны иметь глобальное значение. Вопросы, унификация которых представляет всего лишь ограниченный интерес, должны быть оставлены на рассмотрение другими органами. Было также отмечено, что в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, устанавливающей мандат Комиссии, необходимо сделать попытку определить вопросы, представляющие особый интерес для развивающихся стран.

44. В ходе обсуждения с целью возможного включения в программу работы было упомянуто несколько вопросов, которые изложены в последующих пунктах.

1. Подготовка кодекса права международной торговли

45. В поддержку включения этого вопроса было отмечено, что применяемый в настоящее время метод унификации особых областей торгового права, очевидно, не является эффективным для согласования положений, существующих в различных документах, во-первых, потому, что документы могут содержать коллизионные нормы, и, во-вторых, одни и те же вопросы могут регулироваться по-разному в различных документах. Далее, остаются некоторые области, в которых будут применяться различные национальные законы. Однако, по мнению большинства, Комиссии не рекомендуется осуществлять такой проект в настоящее время. Для завершения такого проекта понадобится много лет, и существует опасность, что кодифицированные нормы устареют ко времени завершения этой работы.

2. Подготовка единообразных положений о коллизионных нормах

46. Было выражено мнение о том, что Комиссия, в случае необходимости, может одновременно с работой по унификации оперативных норм права уделять также внимание подготовке единообразных положений о коллизионных нормах для разрешения коллизионных споров, вытекающих из международных торговых сделок. В этой связи было отмечено, что Комиссия может изучить Гаагскую конвенцию 1955 года, касающуюся права, применимого в отношении международной купли-продажи товаров, что входит в существующую программу работы Комиссии. Наблюдатель, представляющий Гаагскую конференцию по международному частному праву, заявил, что в программе работы Конференции предусматривается пункт о подготовке проекта протокола к Гаагской конференции 1955 года. По общему мнению членов Комиссии, она может рассмотреть вопрос о целесообразности проведения работы, связанной с разработкой единообразных положений о коллизионных нормах.

3. Вопросы, касающиеся международных торговых договоров

47. Была выражена широкая поддержка в пользу включения в новую программу работы следующих вопросов, касающихся международных торговых договоров: оговорки о чрезвычайных обстоятельствах, оговорки о форсмажорных обстоятельствах, оговорки о заранее оцененных убытках и неустойках, оговорки, обеспечивающие защиту участников договора от колебаний курсов валют. Было отмечено, что разработка "моделей" этих оговорок в таких областях будет содействовать международной торговле. Было предложено также Секретариату провести исследование практики заключения контрактов в международной торговле, которое будет направлено на изучение оговорок, применяемых в международных договорах, и на вопросы использования несправедливых оговорок в торговле между развитыми и развивающимися странами.

48. Было выражено общее согласие в отношении того, что вопрос о международной бартерной торговле или товарообменных сделках может представлять особый интерес для развивающихся стран. Была выражена широкая поддержка в пользу включения этого пункта в программу работы.

4. Вопросы, касающиеся международных платежей

49. Была выражена значительная поддержка в пользу предложения (А/СН.9/156) приступить к работе по определению унифицированной расчетной единицы, которая будет служить эталоном в международных конвенциях. Была выражена также поддержка в пользу предложения начать работу в сотрудничестве с Международной торговой палатой по унификации норм, касающихся резервных аккредитивов. Что касается вопроса о правовых проблемах перевода финансовых расчетов на ЭВМ, то предлагалось включить его в программу работы, но рассматривать его во вторую очередь после двух других вопросов, упомянутых выше в данном пункте.

5. Вопросы, касающиеся международного транспорта

50. Высказывалась некоторая поддержка в отношении включения в новую программу работы следующих вопросов: подготовка проекта конвенции о смешанных перевозках, подготовка единообразных правил, касающихся контрактов об отправке товаров, и правовые вопросы, связанные с чартер-партиями, контейнерные перевозки и транспортное страхование.

51. В связи с подготовкой проекта конвенции о смешанных перевозках высказывалось мнение, что все предыдущие усилия международных органов по унификации права, регулирующего смешанные перевозки, не увенчались успехом. Ни один из органов, занимающихся одним видом перевозок, такие как Международная организация гражданской авиации (ИКАО), занимающаяся воздушными перевозками, и Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО), занимающаяся морскими перевозками, не обладали компетенцией для рассмотрения этого вопроса. Проект Конвенции о смешанных перевозках товаров (Конвенция ТСМ), одобренная в 1969 году Международным морским комитетом (ММК), не был представлен на рассмотрение дипломатической конференции. Проект, впоследствии подготовленный МИУЧП, также не был представлен дипломатической конференции. На совместном заседании ИМКО и Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) также был разработан текст проекта Конвенции ТСМ, однако он не получил достаточной поддержки. Международная торговая палата (МТП) подготовила Единообразные правила для Документа о смешанных перевозках (МТП, Brochure No. 298), однако эти правила подверглись критике. В настоящее время Международная подготовительная группа, учрежденная в 1973 году Советом по торговле и развитию, обсуждает вопрос о разработке проекта Конвенции, однако не был достигнут существенный прогресс в составлении какого-либо текста правового характера. В связи с успешной разработкой Комиссией проекта Конвенции о морской перевозке товаров, которая стала основой для Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке товаров, 31 марта 1978 года было внесено предложение о том, чтобы Комиссия предложила свое сотрудничество Межправительственной подготовительной группе ЮНКТАД в разработке Конвенции о смешанных перевозках.

52. Были высказаны сомнения в отношении целесообразности включения в настоящее время в рабочую программу Комиссии вопросов о смешанных перевозках, чартер-партиях, контейнерных перевозках и морском страховании, поскольку сейчас эти вопросы рассматриваются вспомогательными органами Совета по торговле и развитию. Начало работы без дополнительной консультации с этими органами может привести к ее дублированию.

6. Международный торговый арбитраж

53. Высказывалось предложение о том, чтобы Комиссия включила в свою рабочую программу вопрос о примирении сторон в спорах, возникающих в результате международных торговых сделок, и о связи таких примирительных процедур с арбитражем. Отмечалось, что примирение было принято в качестве средства урегулирования споров в некоторых последних межрегиональных торговых соглашениях. О нем также известно в афро-азиатском регионе. Это предложение получило широкую поддержку.

7. Ответственность за товары

54. В связи с этим вопросом обращалось внимание на решение Комиссии, принятое на ее десятой сессии (1977 год), не продолжать работу по данному вопросу, однако рассмотреть его в связи с будущей рабочей программой Комиссии, если одно или более государство-член Комиссии проявит инициативу в этой связи. Высказывалась поддержка в отношении включения этого вопроса в новую рабочую программу на том основании, что такая работа будет представлять особый интерес для развивающихся стран.

8. Правовые последствия нового международного экономического порядка

55. Высказывалась широкая поддержка в отношении включения Комиссией в свою рабочую программу правовых вопросов, касающихся нового международного экономического порядка. Отмечалось, что Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 3494 (XXX) от 15 декабря 1975 года, 31/99 от 15 декабря 1976 года и 32/145 от 16 декабря 1977 года призвала Комиссию принимать во внимание в своей работе соответствующие положения резолюций шестой и седьмой специальных сессий Ассамблеи, которые заложили основы нового международного экономического порядка, учитывая, что органы Организации Объединенных Наций должны участвовать в осуществлении этих резолюций. Указывалось, что создание нового международного экономического порядка имеет огромное значение для экономического развития развивающихся стран, и это побудило Афро-азиатский консультативно-правовой комитет принять резолюцию, призывающую Комиссию изучить этот вопрос (А/СН.9/155). В момент создания Комиссии не были сформулированы принципы нового международного экономического порядка, и соответственно о них не упоминалось в мандате, возложенном на Комиссию Ассамблеей и содержащемся в резолюции 2205 (XXI) Ассамблеи от 17 декабря 1966 года. Вышеупомянутые резолюции Ассамблеи 3494 (XXX), 31/99 и 32/145, принятые после разработки этих принципов, следует толковать как расширяющие первоначальный мандат Комиссии.

56. В возражениях говорилось, что настоящий вопрос точно не определен. Кроме того, возможно, что новый международный экономический порядок все еще находится в процессе развития, и было бы нецелесообразно изучать его правовые последствия на нынешнем этапе. До сих пор Комиссия сосредоточивала работу на вопросах, имеющих незначительное политическое содержание, что дало ей возможность завершить осуществление своих задач в духе согласия. Однако включение предлагаемого вопроса может привести к полемическим прениям и препятствовать слаженной работе Комиссии.

57. В ответ на это говорилось, что предлагаемый курс действий состоит в том, чтобы Секретариат подготовил предварительные исследования, в которых определялись бы конкретные правовые вопросы, которые может рассмотреть Комиссия. Затем эти вопросы будут представлены на рассмотрение специального комитета, состоящего из представителей правительств, который в случае необходимости может дать им дополнительное разъяснение. Кроме того, работа самого специального комитета будет рассматриваться Комиссией. Поэтому не существует оснований для опасения в том, что Комиссия не сможет продолжать работу с обычной эффективностью.

58. Высказывалось также мнение о том, что резолюции Генеральной Ассамблеи 3494 (XXX), 31/99 и 32/145 обязывают Комиссию не рассматривать правовые последствия нового международного экономического порядка вообще, а учитывать этот порядок при отборе вопросов для всей рабочей программы и таким образом, чтобы решались проблемы, касающиеся отобранных вопросов.

9. Прочие вопросы

59. В процессе обсуждения были предложены в качестве прочих следующие вопросы, которые могла бы изучить Комиссия: многонациональные предприятия, передача технологии, ограничительная деловая практика, ликвидация дискриминации в торговле, принцип взаимной и справедливой выгоды в торговле и обязанность сотрудничать в торговых отношениях.

В. Распределение вопросов между рабочими группами Комиссии

60. Отмечалось, что из-за финансовых трудностей Комиссия может создать только три рабочие группы. Бывшая рабочая группа по международному законодательству о судоходстве была распущена, и вместо нее может быть создана новая рабочая группа. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров выполнила свой мандат, и ее можно наделить новыми обязанностями. Поскольку Рабочая группа по международным оборотным документам пока не завершила своей работы, на настоящем этапе нет необходимости передавать ей какие-либо вопросы.

61. Отмечалось, что рассмотрение многих предлагаемых вопросов, касающихся международных договоров, можно возложить на существующую Рабочую группу по международной купле-продаже товаров при соответствующем изменении ее названия. Кроме того, рассмотрение вопроса о международных платежах можно поручить Рабочей группе по международным оборотным документам. Высказывалась широкая поддержка в отношении того, чтобы возложить на третью рабочую группу работу по правовым последствиям нового международного экономического порядка. Было высказано общее согласие по поводу того, что работу по арбитражу, как и в прошлом, можно продолжать, не прибегая к помощи какой-либо рабочей группы.

С. Координация работы организаций, занимающихся унификацией права международной торговли

62. Было высказано общее согласие в отношении необходимости эффективной координации работы организаций, занимающихся унификацией права международной торговли. Было упомянуто о том, что резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой учреждалась данная Комиссия, возлагала на нее обязанность координировать такую работу не только по отношению к работе Комиссии в связи с работой других организаций, но и в связи с работой других организаций *inter se*. Такая координация имела особое значение в связи с новой программой работы, поскольку, хотя другие организации не рассматривали первоочередные вопросы, отобранные для первой рабочей программы Комиссии, ряд организаций уже занимался некоторыми аспектами вопросов, которые могут быть включены в новую рабочую программу.

63. Было высказано мнение, что Комиссия, являясь органом всемирного характера, занимает особое положение в области унификации и что поэтому необходимость координировать работу не препятствует тому, чтобы Комиссия приступила к работе по любому вопросу, которым уже занимается какой-либо орган, имеющий менее представительный характер.

64. Отмечалась необходимость в координации работы Комиссии не только с организациями за пределами системы Организации Объединенных Наций, но и также с организациями внутри этой системы. Уже осуществляются консультации между секретариатами Комиссии и некоторых организаций с целью координации рабочих программ, и было высказано общее мнение, что такие связи необходимо сохранять и укреплять.

65. При обсуждении средств улучшения координации указывалось, что работа Комиссии в некоторой степени ограничена, поскольку она не обладает правом обязать другую организацию приступить к рассмотрению какого-нибудь вопроса работы или прекратить его рассмотрение. Наиболее эффективную проверку дублирования в работе могут осуществлять государства-члены самих международных организаций, поскольку они могут направлять конкретные вопросы в организации, которые располагают наилучшими возможностями для их рассмотрения. Были сделаны следующие предложения в отношении механизма для осуществления более эффективной координации:

а) Признавая, что осуществление координации является в первую очередь работой Секретариата Комиссии, предлагалось проявить инициативу и обратиться в секретариаты других организаций, программы работы которых, по-видимому, совпадают с таковой Комиссией. Такая инициатива может принять форму специального совещания между секретариатами с целью ликвидации дублирования работы и содействия сотрудничеству.

б) Можно было бы создать Координационный комитет в составе членов Комиссии, на который будет возложена обязанность содействовать координации лучшими имеющимися средствами.

с) С целью координации работы можно было бы создать Руководящий комитет в составе членов органов, занимающихся унификацией права международной торговли.

D. Рекомендации специальной рабочей группы и решения Комиссии

1. Создание специальной рабочей группы для рассмотрения программы работы

66. В заключение своих прений по программе работы Комиссия учредила специальную рабочую группу в составе представителей Венгрии, Германии, Федеративной Республики, Германской Демократической Республики, Египта, Индии, Кении, Колумбии, Мексики, Нигерии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чили и Японии. Рабочая группа избрала своим Председателем профессора Х. Баррера Граффа (Мексика). Комиссия просила рабочую группу:

а) рассмотреть пункты, предложенные для включения в новую программу работы, и дать по ним свои рекомендации;

б) представить рекомендации относительно тех методов работы, которые могли бы быть приняты Комиссией.

ii) Рекомендации Специальной рабочей группы

67. Специальная рабочая группа представила Комиссии следующие рекомендации:

Новая программа работы Комиссии

а) Комиссия должна принять к сведению все пункты, содержащиеся в "Перечне вопросов для возможного включения в будущую программу работы" (см. пункт 41 выше), и все пункты, перечисленные в пункте 42 выше, как вопросы для возможного включения в программу работы.

б) В качестве общего правила Комиссия не должна передавать основные вопросы рабочей группы до того, как Секретариат не провел подготовительные исследования, и до того, как рассмотрение этих исследований Комиссией не показало, что основной вопрос не только соответствует контексту унификации и согласования права, но и что подготовительная работа достаточно продвинулась для того, чтобы рабочая группа могла плодотворно начать свою работу.

с) Первоочередное внимание должно быть уделено следующим вопросам:

i) Темы, касающиеся договоров международной торговли

а) Международный бартер или товарообмен;

b) Исследование практики международных договоров с обращением особого внимания на клаузулы "трудностей", клаузулы "форс-мажора", клаузулы о ликвидированных убытках и штрафах и на клаузулы, ограждающие стороны от валютных колебаний;

c) Гаагская конвенция 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже, которая должна быть рассмотрена Комиссией только после того, как Гаагская конференция по частному международному праву завершит свой пересмотр указанной Конвенции.

ii) Темы, касающиеся международных платежей

a) Резервные аккредитивы, которые должны быть изучены совместно с Международной торговой палатой.

b) Электронный перевод средств - вопрос, которому, однако, должно быть уделено меньше внимания, чем пункту a.

iii) Определение всеобщей расчетной единицы для международных конвенций

iv) Международный торговый арбитраж

Урегулирование международных внешнеторговых споров и его связь с арбитражем и с Арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ.

v) Ответственность за товары

vi) Правовые последствия нового международного экономического порядка

vii) Транспорт

Подготовка исследований по выявлению той работы, которая уже проделана международными организациями в области смешанных перевозок, чартер-партий, морского страхования, контейнерных перевозок и экспедиторской отправки товаров.

d) В отношении всех вышеупомянутых тем Секретариат должен сперва провести подготовительные исследования в консультации там, где это необходимо, с заинтересованными международными организациями. Секретариат должен по своему усмотрению определить тот порядок, в котором эти исследования должны быть подготовлены, однако с учетом любой первоочередности, которая будет указана Комиссией.

e) После изучения исследований, подготовленных Секретариатом, Комиссия должна решить вопрос об охвате дальнейшей работы по этим вопросам и их возможном распределении по рабочим группам.

68. Комиссия рассмотрела и приняла эти рекомендации.

Решение Комиссии

69. На своем 208-м заседании 14 июня 1978 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

отмечая желательность создания новой программы работы,

рассмотрев мнения правительств и международных организаций, представленные ей по вопросу о возможном содержании новой программы работы,

1. принимает к сведению все пункты приведенного в пункте 41 выше перечня вопросов для возможного включения в будущую программу работы, и все пункты, изложенные в пункте 42 выше, как вопросы для возможного включения в программу ее работы;

2. постановляет, что в первую очередь должны быть рассмотрены вопросы, изложенные в пункте 67 выше;

3. просит Генерального секретаря скоординировать программу работы Комиссии с программами работы других организаций, работающих в тех же областях, и в той мере, в какой это будет сочтено необходимым, сотрудничать с такими другими организациями;

4. далее просит Генерального секретаря представить Комиссии на ее двенадцатой сессии исследования относительно порядка очередности вопросов, выбранных из программы работы.

3. Новый международный экономический порядок

70. Представителями Ганы, Египта, Индии, Кении, Нигерии, Объединенной Республики Танзания, Сингапура и Филиппин, а также наблюдателем от Югославии было внесено предложение принять решения о тех мерах, которые должны быть предприняты Комиссией в отношении нового международного экономического порядка. После внесения определенных поправок и после дискуссии, в ходе которой некоторые делегации высказывали мнения о том, что создавать рабочую группу на текущей сессии преждевременно, Комиссия на своем 208-м пленарном заседании 14 июня 1978 года приняла решение, изложенное в пункте 71 ниже.

Решение Комиссии

71. На своем 208-м заседании от 14 июня 1978 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

принимая во внимание резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, учредившую Комиссию

Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в целях содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли,

отмечая, что Генеральная Ассамблея в этой резолюции просила Комиссию учитывать интересы всех народов, и в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

принимая к сведению резолюции 3494 (XXX) от 15 декабря 1975 года, 31/99 от 15 декабря 1976 года и 32/145 от 16 декабря 1977 года Генеральной Ассамблеи, в которых она призвала Комиссию учитывать соответствующие положения резолюций, принятых Ассамблеей на ее шестой и седьмой специальных сессиях, которые заложили основы нового международного экономического порядка, принимая во внимание необходимость участия органов Организации Объединенных Наций в выполнении этих резолюций,

принимая к сведению резолюцию в будущей программе работы Комиссии, принятую Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом на его девятнадцатой сессии, состоявшейся в Дохе, Катар, в январе 1978 года 23/,

1. выражает мнение о том, что для выполнения мандата, предоставленного ей Генеральной Ассамблеей в вышеуказанных резолюциях, Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли необходимо определить правовые последствия нового международного экономического порядка;

2. просит Генерального секретаря:

a) представить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее двенадцатой сессии в 1979 году доклад с изложением вопросов, возникающих в контексте создания нового международного экономического порядка, и которые Комиссии надлежало бы рассмотреть, с приложением к нему там, где это необходимо, справочных записок и рекомендаций относительно тех мер, которые могли бы быть приняты Комиссией;

b) провести консультации, где это возможно, с другими международными организациями и органами в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее в отношении их программы работы таким образом, чтобы такие программы имели отношение к правовым аспектам работы, осуществляемой ими в области права международной торговли и, в частности, имели отношение к новому международному экономическому порядку, и сформулировать для рассмотрения Комиссией рекомендации в отношении степени координации, которая будет необходима для рациональной программы работы в данной области;

23/ A/CN.9/155.

с) предложить правительствам представить свои мнения и предложения по вопросам, которые являются уместными в контексте установления нового международного экономического порядка и могут быть рассмотрены Комиссией;

д) провести необходимую подготовительную работу, если возможно, с помощью специальной исследовательской группы, состоящей из представителей заинтересованных организаций и из отдельных экспертов;

3. постановляет учредить Рабочую группу по новому международному экономическому порядку для изучения доклада Генерального секретаря с целью представления рекомендаций в отношении конкретных тем, которые было бы уместно включить в программу работы Комиссии, однако отложить назначение государств-членов Рабочей группы до своей двенадцатой сессии до представления упомянутого в пункте 2а выше доклада Генерального секретаря;

4. порукает секретарю Комиссии, в соответствии с его обычной практикой информировать заинтересованные межправительственные организации о ходе работы Комиссии и сотрудничать с такими организациями, информировать Афро-азиатский консультативно-правовой комитет о решениях, принятых Комиссией, и поддерживать тесное сотрудничество с этой организацией.

ГЛАВА V

ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ 24/

72. На рассмотрении Комиссии находилась записка Генерального секретаря (A/CN.9/I52), в которой указываются принятые Секретариатом меры по осуществлению решений Комиссии о подготовке кадров и оказании помощи в области права международной торговли, принятых на ее десятой сессии 25/, а также меры, осуществленные Шестым комитетом и Генеральной Ассамблеей в этой связи.

А. Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ

73. На своей десятой сессии после отмены из-за отсутствия средств симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который предполагалось провести в связи с этой сессией, Комиссия рекомендовала Ассамблее "рассмотреть возможность обеспечения финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли полностью или частично из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций" 26/. Секретариат информировал Комиссию о мерах, принятых Шестым комитетом и Генеральной Ассамблеей на ее тридцать второй сессии в отношении рекомендации Комиссии.

74. Сообщалось, что на своей тридцать второй сессии в ответ на рекомендацию Комиссии Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета приняла резолюцию 32/145 от 16 октября 1977 года, в которой она просила Генерального секретаря "изучить проблему надлежащего обеспечения финансовыми средствами симпозиумов по праву международной торговли, которые Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли организует раз в два года, учитывая наличие добровольных взносов и соответствующую рекомендацию Комиссии, утвержденную на ее 185-м заседании 17 июня 1977 года, 27/ и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии".

24/ Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 203-м заседании 12 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.203.

25/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), пункт 45.

26/ Там же.

27/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (A/32/17), глава VI.

75. Комиссия приняла к сведению решение Генеральной Ассамблеи и вновь подтвердила свою убежденность в том, что симпозиумы ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли являются весьма ценным и важным аспектом работы Комиссии, которую было бы желательно продолжать, если представится возможность найти средства для этой цели.

76. Был поднят вопрос о целесообразности того, чтобы на нынешней сессии Комиссия повторила свою рекомендацию в отношении финансирования симпозиумов ЮНСИТРАЛ. Однако было достигнуто согласие в отношении того, что, поскольку этот вопрос уже находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи для принятия решения, то нет необходимости или целесообразности в дополнительных мерах со стороны Комиссии до принятия такого решения. Высказывалось также предложение о том, что программа, например семинар, по подготовке молодых адвокатов и развивающихся стран в области права международной торговли могла бы стать более полезной и менее дорогостоящей альтернативой симпозиуму.

77. Комиссия также рассмотрела вопрос об изменении времени проведения второго симпозиума, предположив, что в будущем будут иметься для этого средства. Была выражена значительная поддержка в пользу проведения симпозиума впоследствии, как только это будет практически возможно, особенно ввиду того, что первоначально его предполагалось провести во время десятой сессии Комиссии в 1977 году. После рассмотрения ряда предложений о конкретной дате проведения симпозиума Комиссия пришла к заключению, что в настоящее время все еще существует слишком много нерешенных вопросов, чтобы она могла принять решение о наиболее реальных сроках его организации. Было указано, что, кроме неопределенности вопроса о фондах, необходимо учитывать следующие прочие факторы: минимальный период от шести до девяти месяцев, который потребуется после выделения средств для решения административных вопросов, связанных с организацией симпозиума; неизменное мнение представителей в пользу проведения симпозиума одновременно с сессией Комиссии; и вероятность проведения в 1980 году конференции полномочных представителей для рассмотрения проекта Конвенции о договорах по международной купле-продаже товаров.

78. Поэтому Комиссия решила предоставить Секретариату возможность предложить Комиссии приемлемую дату проведения второго симпозиума по праву международной торговли, как только станут более ясными перспективы в этой связи.

79. В своем выступлении представитель Федеративной Республики Германии подчеркнул важность, которую его правительство придает программе Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, и в частности симпозиуму ЮНСИТРАЛ, и объявил о готовности его правительства внести добровольный взнос в организацию второго симпозиума ЮНСИТРАЛ, при условии что и другие государства внесут аналогичный вклад.

В. Мероприятия, касающиеся стипендий и интернатуры
для подготовки кадров в области права международной
торговли

80. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению содержащуюся в записке Генерального секретаря (А/СН.9/152) информацию о том, что правительство Бельгии информировало Генерального секретаря, что в 1978 году оно снова предоставит две стипендии для прохождения академической и практической подготовки в области права международной торговли, которые в течение последних нескольких лет предлагались кандидатам из развивающихся стран.

ГЛАВА VI

ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ 28/

А. Время и место проведения двенадцатой сессии Комиссии

81. По поручению своего правительства представитель Австрии передал Комиссии предложение провести ее двенадцатую сессию в Вене. Он отметил, что в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей в резолюции 31/194 от 22 декабря 1976 года, Отделение права международной торговли, которое функционирует в качестве секретариата Комиссии, будет переведено в Вену и что этот перевод намечено провести летом 1979 года. Австрийские власти сделали это приглашение, полагая, что проведение сессии Комиссии в Вене облегчит перевод Отделения в этот город и что его сотрудники могут воспользоваться этим случаем, чтобы изучить положение в области жилья и ознакомиться с различными сторонами жизни в Австрии.

82. Комиссия отметила, что в соответствии с резолюцией 31/140 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1976 года органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные, прямые или косвенные, расходы. Во время обсуждения этого пункта представитель Австрии в Комиссии подтвердил, что его правительство покрывает такие расходы, которые могут быть прямо или косвенно связаны с переводом двенадцатой сессии из Женевы в Вену.

83. Комиссия выразила свою признательность правительству Австрии за предложение и решила провести свою двенадцатую сессию продолжительностью в две недели в Вене - причем время проведения будет определено Секретарем Комиссии после консультации с австрийскими властями.

В. Седьмая сессия Рабочей группы по международным оборотным документам

84. Комиссия постановила, чтобы седьмая сессия Рабочей группы по международным оборотным документам состоялась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 3 по 12 января 1979 года.

28/ Комиссия рассмотрела эти пункты на своем 203-м заседании 12 июня 1978 года, на своих 207-м и 208-м заседаниях 14 июня 1978 года и на своем 209-м заседании 16 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.203, 207, 208 и 209.

С. Резолюция Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее десятой сессии

85. Комиссия отметила резолюцию 32/145 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии.

Д. Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов

86. Комиссия отметила решение 32/438 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года о Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов и записку Генерального секретаря относительно этой конференции (А/СН.9/150). Вышеупомянутая Конференция состоялась в Гамбурге, Федеративная Республика Германии, с 6 по 31 марта 1978 года. Комиссия с удовлетворением отметила, что Конференция, на которой были представлены 78 государств, приняла Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года. Она выразила надежду, что Конвенция, которую уже подписали 15 государств, получит самое широкое признание.

Е.Е Сотрудничество с Комиссией по транснациональным корпорациям

87. Комиссия отметила письмо, полученное от Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям, в ответ на сделанное Комиссией на ее восьмой сессии предложение провести работу правового характера по вопросам, которые могут быть переданы ей Комиссией по транснациональным корпорациям (А/СН.9/148).

Ф. Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли

88. Комиссия отметила доклад Генерального секретаря о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (А/СН.9/151).

Г. Возможный перевод Отделения права международной торговли из Нью-Йорка в Вену

89. На своей 10-й сессии Комиссия отметила, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 31/194 от 22 декабря 1976 года уполномочила Генерального секретаря осуществить среди прочего предложение, относящееся к пункту 41 его доклада, об использовании служебных помещений и средств обслуживания конференций в Центре Донаупарк в Вене (А/С.5/31/34), в котором упоминается о том, что Отделение права международной торговли является одной из единиц, в отношении которых следует рассмотреть вопрос о возможном переводе их из Нью-Йорка в Вену в 1979 году 29/. С учетом того факта, что

29/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17 (А/32/17), пункт 59.

Отделении права международной торговли функционирует в качестве секретариата Комиссии, Комиссия на своей 10-й сессии провела обмен мнениями по вопросу о влиянии предлагаемого перевода на ее работу и по вопросу о месте проведения сессий Комиссии в случае перевода ее секретариата в Вену и решила вернуться к рассмотрению вопроса о месте проведения сессий на настоящей сессии 30/.

1. Место проведения сессий Комиссии

90. Обсуждение вопроса о месте проведения сессий Комиссии показало, что значительная поддержка была оказана мнению в пользу сохранения существующего порядка проведения сессий, который был утвержден Генеральной Ассамблеей, когда она учреждала Комиссию, и в соответствии с которым Комиссия проводит свои сессии попеременно в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Европейском отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (резолюция 2205 (XXI) Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, раздел II, пункт 6). Комиссия отметила, что этот порядок проведения сессий был подтвержден в резолюции 2609 (XXIV) Ассамблеи от 16 декабря 1969 года и в резолюции 31/140 от 17 декабря 1976 года. Существовала договоренность, что попеременное проведение сессий в Нью-Йорке и в Европе должно продолжаться и что европейская сессия может проводиться в Женеве или Вене, когда секретариат Комиссии будет создан в этом последнем городе. Соответственно, Комиссия решила рекомендовать Ассамблее, чтобы вышеупомянутый порядок проведения сессий Комиссии, в соответствии с которым сессии Комиссии могут проводиться попеременно в Центральных учреждениях в Нью-Йорке и в Женеве или в Вене, был сохранен.

2. Последствия перевода секретариата для работы Комиссии

91. Мнение некоторых представителей заключалось в том, что Комиссия некомпетентна пересматривать решение Генеральной Ассамблеи, и поэтому они полагали, что Комиссия должна без обсуждения принять к сведению резолюцию 31/194 Ассамблеи. Большинство представителей полагали, что обеспечение такого перехода, который бы нанес как можно меньше вреда непрерывности и качеству работы Комиссии, не только входит в компетенцию Комиссии, но и является ее обязанностью.

92. В этой связи Комиссия выразила свое убеждение в том, что, поскольку подготовительная работа, проводимая ее секретариатом, является важнейшим элементом ее собственной работы, Отделению права международной торговли должны быть предоставлены такие средства для проведения исследований, которые бы позволили ему осуществлять поставленные перед ним задачи. В этой связи было указано, что библиотечные фонды, имеющиеся в настоящее время в Вене, пока еще недостаточны и что по прибытию Отделения в Вену там должна уже иметься необходимая справочная библиотека по праву.

93. Комиссия отметила, что ее секретариат обеспечил подготовку перечня книг, которые должны содержаться в такого рода справочной библиотеке, и что такой перечень в настоящее время уже имеется.

30/ Там же, пункт 68.

Представитель Австрии сообщил Комиссии, что его правительство осознает необходимость надлежащих средств для проведения исследований Отделением права международной торговли и готово изучить перечень книг, подготовленный секретариатом, с тем чтобы решить, в какой мере оно могло бы участвовать в создании справочной библиотеки по праву для секретариата Комиссии в Вене.

94. Было высказано мнение, что создание справочной библиотеки, вероятно, потребует времени и существенных затрат. Также высказывалось мнение, что, вполне вероятно, могут возникнуть неудобства, связанные с ограничением контактов с крупными торговыми деловыми кругами и учреждениями в Нью-Йорке, с которыми Комиссия часто консультируется, и с разъединением Отделения права международной торговли и Управления по правовым вопросам в Нью-Йорке. Поскольку неясно, сколько времени потребуется на создание справочной библиотеки и будут ли иметься на это средства, Комиссия после обсуждения пришла к соглашению, что в интересах ее работы Отделение права международной торговли не должно переводиться в Вену до того времени, пока не будут иметься в распоряжении надлежащие средства для проведения исследований.

95. Было выражено также мнение, что было бы желательно, чтобы Генеральная Ассамблея пересмотрела свое решение в отношении перевода секретариата Комиссии в Вену в свете тех вопросов, которые были подняты Комиссией.

96. Был также поднят вопрос о финансовых последствиях создания справочной библиотеки по праву в Вене и проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп в этом городе для Организации Объединенных Наций. Комиссии было сообщено, что на нынешней стадии не могут быть представлены какие-либо точные сведения за исключением тех, которые изложены в докладе Генерального секретаря относительно использования служебных помещений и средств обслуживания конференций в Центре Донаупарк в Вене (A/C.5/31/34).

97. По предложению, представленному Комиссии в устной форме, Комиссия решила рекомендовать Генеральной Ассамблее отложить перевод секретариата Комиссии в Вену на три года, с тем чтобы иметь время для создания необходимых условий для научно-исследовательской работы ее секретариата. По истечении этого срока ситуация должна быть снова подвергнута рассмотрению в свете обстоятельств, которые будут превалировать к тому времени.

98. После того, как это решение было принято, криконсультанта Организации Объединенных Наций выступил со следующим заявлением:

"Резолюция 31/194 Генеральной Ассамблеи, которая уполномочила Генерального секретаря провести в жизнь его предложения относительно перевода некоторых подразделений из Нью-Йорка и Женевы в Вену, остается в силе. Это решение является обязательным для Генерального секретаря, и при исполнении этого решения Генеральный секретарь будет руководствоваться исключительно интересами Организации.

Комиссия, являясь вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи, не уполномочена ставить под вопрос это решение о переводе. Осуществление этого решения относится к компетенции Генерального секретаря, однако Комиссия может, в случае необходимости, обратиться к Генеральному секретарю и просить его при определении сроков перевода принять во внимание наличие в Вене необходимых средств для проведения научно-исследовательской деятельности.

Я не сомневаюсь, что при планировании перевода в Вену Отделения права международной торговли Генеральный секретарь и, несомненно, австрийское правительство учтут, что для создания условий, которые позволят Отделению выполнить возложенные на него задачи, потребуются соответствующие усилия. Комиссия может быть уверенной в том, что Генеральный секретарь и австрийское правительство примут такие решения, которые наилучшим образом будут отвечать интересам Организации".

99. После заявления юрисконсульта два представителя предложили исправить решения Комиссии, изложенные в пункте 97 выше, таким образом, чтобы содержащаяся в нем рекомендация была обращена не к Генеральной Ассамблее, а к Генеральному секретарю и чтобы в этой рекомендации отсутствовало указание на сроки осуществления перевода, а содержалась лишь просьба к Генеральному секретарю учитывать при определении сроков Секретариата время, которое потребуется затратить на создание в Вене необходимых средств для научно-исследовательской деятельности. В этой связи указывалось, что поскольку Генеральная Ассамблея уполномочила именно Генерального секретаря осуществить предложенный перевод определенных подразделений секретариата, то к нему и должна обращаться Комиссия с просьбой учитывать при планировании перевода секретариата Комиссии ее потребности в средствах для научно-исследовательской деятельности.

100. Вместе с тем, другая точка зрения заключалась в том, что Комиссия не ставит под вопрос решения Генеральной Ассамблеи, а просто обращается к Ассамблее с просьбой вторично рассмотреть данный вопрос в свете некоторых фактов, которые, вероятно, не были ей известны в момент принятия данного решения. Являясь вспомогательным органом Ассамблеи, Комиссия вправе представлять свои рекомендации учредившему ее органу. Также указывалось, что в Комиссии не следует возобновлять прения по вопросу, в отношении которого она уже приняла решение.

101. Вопрос о дальнейшем обсуждении решения, изложенного в пункте 97 выше, был поставлен на голосование.

102. В результате голосования 10 голосами против 5 при 9 воздержавшихся Комиссия постановила не возобновлять прений по данному вопросу и сохранить неизменным ее решение, изложенное в пункте 97 выше.

103. В связи с этим решением два представителя выразили оговорки по поводу решения Комиссии направить рекомендацию Генеральной Ассамблее.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резюме прений в Комиссии по проекту Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров

СТАТЬЯ 1. а/

1. Ниже приводится текст статьи 1 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров:

"1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер намечаемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

а/ Комиссия рассмотрела статью 1 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 187-м заседании 30 мая 1978 года и на своем 202-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.187 и 202.

с) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

а) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

ф) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намечаемым договором и его исполнением;

б) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство".

Подпункт 1б

2. Комиссия рассмотрела предложение об изменении нумерации подпункта 1б и обозначение его в качестве подпункта 1б(1), а также о добавлении следующих положений:

"2) В тех случаях, когда возникает вопрос лишь о том, применяется ли настоящая Конвенция в отношении оферты, она применяется, если нормы международного частного права требуют применить в отношении данной оферты право Договаривающегося государства.

3) В тех случаях, когда возникает вопрос лишь о том, применяется ли настоящая Конвенция в отношении акцепта, она применяется, если нормы международного частного права требуют применить в отношении данного акцепта право Договаривающегося государства.

4) В тех случаях, когда нормы международного частного права требуют применить право Договаривающегося государства в отношении одного или нескольких только дел, которые в совокупности являются объектом заключения договора согласно настоящей Конвенции, право Договаривающегося государства применяется в отношении всех этих дел".

3. Это предложение направлено на решение проблемы, связанной с тем, что в некоторых правовых системах нормы международного частного права применяют законодательства различных государств к разным элементам процесса заключения договоров, таким как оферта, акцепт и требуемая форма.

4. Однако это предложение было отклонено, поскольку ряд представителей считают, что предмет международного частного права является слишком сложным, чтобы его можно было регулировать несколькими положениями статьи о сфере применения проекта Конвенции. Если проблемы, для решения которых было предназначено данное предложение, возникнут в каком-либо конкретном деле, суду или арбитражному трибуналу придется решать их в контексте этого дела. Было также отмечено, что после представления этого предложения Комиссия решила объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи и проект Конвенции о международной купле-продаже товаров, а это означает, что сохранение этого предложения было бы сопряжено с внесением значительных изменений в его формулировку. И наконец, было отмечено, что существующий текст подпункта 1b статьи 1 является тщательно продуманным компромиссным решением как для сторонников всеобщего применения проекта Конвенции, что имело место в соответствии с Гаагскими конвенциями 1964 года, так и для сторонников ограничения применения проекта Конвенции теми случаями, когда коммерческие предприятия обеих сторон находятся в Договаривающемся государстве. Существует мнение, что в настоящее время не следует возвращаться к обсуждению этого компромисса.

Подпункт 4е

5. Комиссия не приступала к рассмотрению предложения о том, что подпункт 4е ясно указывает, исключено ли заключение договоров о купле-продаже ховеркрафтов из сферы применения проекта Конвенции.

Решение

6. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров с проектом КМКПТ (см. выше пункт 18 доклада Комиссии) статья 1 этого проекта Конвенции была объединена со статьями 1, 2, 3 и 5 проекта КМКПТ и стала статьями 1, 2, 3 и 9 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующие тексты статей 1, 2, 3 и 9:

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

а) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

б) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

а) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

б) с аукциона;

в) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

г) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

е) судов водного и воздушного транспорта;

ф) электроэнергии.

Статья 3

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров".

"Статья 9

Для целей настоящей Конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

б) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство".

* * * СТАТЬЯ 2. в/

7. Принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров текст статьи 2 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров гласит:

"1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно".

Пункты 1 и 2

Одностороннее изменение или исключение применения Конвенции

8. Широкую поддержку получило мнение о том, что оферент должен иметь возможность указать в своей оферте, что заключение договора не будет регулироваться данной Конвенцией, или указать способ, с помощью которого должен быть осуществлен акцепт на заключаемый договор, даже если это может представлять собой отступление от настоящей

в/ Комиссия рассмотрела статью 2 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 187-м заседании 30 мая 1978 года, на своем 191-м заседании 1 июня 1978 года и на своем 199-м заседании 7 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.187, 191 и 199.

Конвенции. Если такое одностороннее исключение применения или отступления от Конвенции не является приемлемым, то offerent по меньшей мере должен быть в состоянии оговорить, что наличие акцепта необходимо в письменном виде.

9. С другой стороны, было отмечено, что, хотя одностороннее исключение применения или отход от Конвенции, по-видимому, являются приемлемыми в отношении offerenta, они менее приемлемы в тех случаях, когда лицо, которому делается предложение, принимая его, пытается исключить применение Конвенции или пытается отойти от нее иным образом.

Учреждение Рабочей группы по статье 2

10. Комиссия учредила Рабочую группу по статье 2, состоящую из представителей Бразилии, Египта, Индии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии. Комиссия предложила Рабочей группе сформулировать текст на основании мнений, высказанных в Комиссии.

11. Рабочая группа по статье 2 предложила исключить пункты I и 2 статьи 2 и заменить их следующим текстом:

"1) Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции или отойти от нее или изменить действия любых ее положений".

12. Было указано, что этот текст идентичен тексту статьи 4 проекта КМЖПТ. При такой формулировке можно обойти трудности, связанные с текстом, принятым Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, в котором требуется наличие договоренности об исключении или изменении Конвенции до заключения основного договора. В соответствии с предложением Рабочей группы любое требование в отношении заключения договора, содержащегося в оферте, будет рассматриваться как обычное условие данной оферты. Поэтому влияние ответа, который отстает от этого условия, будет определяться нормами, содержащимися в статье I3 об ответах, которые не соответствуют оферте.

13. Предложение Рабочей группы по статье 2 в целом является приемлемым. Комиссия приняла поправку, с тем чтобы предупредить отступление или изменение действия какого-либо положения в тех случаях, когда в Конвенции предусматривается противоположное.

Пункт 3

14. Комиссия рассмотрела этот пункт в связи со статьей I2 (1), в которой предусмотрено, что "молчание само по себе не является акцептом".

15. Комиссия постановила исключить пункт 3 и сохранить пункт 1 статьи I2 как единственное положение, которое регулирует акцепт на основе молчания (см. пункты I47-I49 ниже).

Решение

16. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров с проектом КМКПТ (см. выше пункт 18 доклада Комиссии) статья 2 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 4 проекта КМКПТ и стала статьей 5 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 5:

"Статья 5

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции или, при условии соблюдения статьи 11, отступить от любого из ее положений или изменить его действие".

СТАТЬЯ 3 с/

17. Принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров текст статьи 3 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров гласит:

"1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта".

Пункт 1

Договоры купли-продажи, засвидетельствованные в письменной форме

18. Комиссия рассмотрела предложение о том, чтобы в пункте 1 статьи 3 не делалась ссылка на договоры, "засвидетельствованные" в письменной форме, а чтобы она предусматривала лишь, что договоры купли-продажи не обязательно должны заключаться в письменной форме. Это предложение встретило поддержку по нескольким причинам. Одна из причин заключается в том, что проект Конвенции не должен касаться вопросов о доказательствах (согласно этому взгляду, следовало бы исключить также вторую фразу пункта 1, см. пункт 20 ниже). Второй причиной является тот факт, что статья 3 касается только заключения договоров, и, следовательно, достаточно указать на то, что договоры купли-продажи не должны обязательно заключаться в письменной форме, поскольку вопрос об их содержании будет рассмотрен в проекте КМКПТ. Однако указывалось, что во многих странах, в которых действует обычное право, положение, предусматривающее лишь, что договоры не должны обязательно заключаться в письменной форме, не должно преобладать над национальным законодательством, которое признает договоры, заключенные в устной форме, но, если они превышают известную сумму, признает такие договоры действительными только в таком случае, если они засвидетельствованы в письменной форме.

19. Учитывая затруднения, которые возникнут для стран с такой правовой системой в том случае, если будет опущено положение, предусматривающее, что договоры не должны быть обязательно оформлены в письменной форме, Комиссия решила сохранить это выражение, хотя оно и представляется излишним для целого ряда правовых систем.

с/ Комиссия рассмотрела статью 3 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 188-м заседании 30 мая 1978 года и на своем 195-м заседании 5 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях содержатся в документах A/CN.9/SR.188 и 195.

Порядок доказательства заключения договоров

20. Комиссия не поддержала предложение об исключении второй фразы пункта 1 статьи 3. Хотя некоторые представители и поддержали мнение о том, что вопросы доказательств неуместно рассматривать в проекте Конвенции ввиду того, что решение этих вопросов лучше всего предоставить на усмотрение национальных законодательств или же что вопрос доказательства касается только содержания договоров, тем более что они рассматриваются в проекте РГМКПТ, большинство представителей высказались за сохранение второй фразы, так как они считают важным указать, каким образом можно доказать наличие устного договора. Отмечалось также, что если пункт 1 статьи 3 будет отличаться от пункта 1 статьи 11 КМКПТ, то суды в целом ряде правовых систем будут исходить из того, что предполагается применение иного правила, и не будут толковать исключение второй фразы как отражающее тот факт, что Конвенция касается только заключения договоров, а не засвидетельствования содержания договоров, ибо факт заключения договора всегда можно установить на основе доказательств.

21. Один представитель высказал оговорку в связи с правилом, согласно которому договоры купли-продажи должны заключаться при свидетелях.

22. Комиссия рассмотрела, но не приняла следующие предложения:

- i) включение в проект Конвенции определения товаров, с тем чтобы сфера применения статьи 3 (1) и сфера применения всего проекта Конвенции была четко определена;
- ii) исключение из статьи 3 (1) слов "договор купли-продажи" и замена их выражением, которое ясно означало бы, что данная статья касается лишь формы оферты, акцепта и любых переговоров, т.е. сообщений, приведших к заключению договора купли-продажи.

Пункт 2

23. Комиссия рассмотрела предложение об изложении пункта 2 в следующей редакции:

"2) Пункт 1 настоящей статьи, равно как и другие положения настоящей Конвенции, которые допускают, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование, либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в иной, чем письменная, форме, не применимы, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящего пункта или изменять его действие".

24. Указывалось, что в этом предложении используются конкретные термины для четкого определения сферы применения данного положения, с тем чтобы устранить необходимость в повторении вышеприведенного текста в качестве отдельного пункта статей 3(2), 7(2), 12(4) и 18(3).

25. Это предложение было передано Редакционной группе с просьбой рассмотреть вопрос о том, следует ли изложить это положение в качестве отдельной статьи Конвенции, и если да, то сформулировать соответствующий текст. Редакционной группе было также предложено рассмотреть, достаточно ли четко вытекает из этого предложения, что заявление согласно статье X исключает применение второй фразы статьи 3 (1), а также первой фразы, для того чтобы в том случае, если договор был заключен в письменной форме, но письменный документ потерян, в вопросе доказательства заключения договора применимым считалось национальное законодательство.

26. Один представитель заявил, что режим, устанавливаемый этим пунктом в его окончательном варианте, утвержденном Комиссией (который затем стал статьей 11), не дает приемлемого решения проблемы, трудность которой общепризнанна, и зарезервировал за своей делегацией право возражать против положений статьи 11 на любой последующей дипломатической конференции. Другой представитель зарезервировал позицию своей делегации в отношении статьи 11.

Решение

27. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (см. выше пункт 18 доклада Комиссии) статья 3 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 11 проекта КМКПТ и стала статьями 10 и 11 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующие тексты статей 10 и 11:

"Статья 10

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья 11

Любое положение статьи 10, статьи 27 или Части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались, за исключением письменной, в любой иной форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от настоящей статьи или изменять ее действие".

СТАТЬЯ 4 a/

28. Текст статьи 4 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон".

Статья в целом

Наличие положения о толковании

29. Наличие положения, которое предусматривает нормы для определения намерения стороны, если оно не является достаточно ясным из ее сообщения или поведения, в общем было поддержано в качестве положения, содействующего унификации и согласованию права, касающегося заключения договоров международной купли-продажи. Однако приводился также довод, что ограничение положения о толковании вопросами заключения договоров делает целесообразность его сохранения весьма сомнительной.

Вопросы, подлежащие толкованию

30. Значительную поддержку получило мнение о том, что выражение "сообщения, указания, заявления и поведение" можно было бы упростить. Однако некоторые члены Комиссии также высказались в поддержку сохранения настоящего текста, поскольку он ясно указывает на вопросы, которые подлежат толкованию, и свидетельствует о том, что данное положение ограничено процессом заключения договоров.

31. Было проведено подробное обсуждение вопроса о том, следует ли нормы толкования ограничивать сообщениями каждой стороны отдельно или же они должны распространяться на сообщения обеих сторон

a/ Комиссия рассмотрела статью 4 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 188-м заседании 30 мая 1978 года, на своем 189-м заседании 31 мая 1978 года, на своих 191 и 192-м заседаниях 1 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях содержатся в документах A/CN.9/SR.188, 189, 191 и 192.

в целом. Было отмечено, что использование выражения "сообщения... стороны" указывает на то, что настоящая статья направлена на толкование односторонних действий, таких как оферта или акцепт, в целях определения того, является ли договор заключенным. До заключения договора не наблюдается общего намерения обеих сторон, которое требовало бы толкования. С другой стороны, было высказано мнение, что было бы неестественно разбивать торговую операцию на составные части, поскольку для определения действительного намерения каждой стороны торговую операцию следует изучать в целом. Было отмечено, что в любом случае, если существует действительное общее намерение, это намерение будет признанным. После подробного обсуждения Комиссия в принципе решила сохранить существующую формулировку.

Проверки, проводимые в целях определения намерения

32. Было поддержано мнение о том, что основная норма толкования должна представлять собой объективную проверку, предусмотренную в пункте 2 статьи 4. Этот результат может быть достигнут путем изменения порядка пунктов 1 и 2. Было заявлено, что объективный подход является более определенным, и, поскольку он применялся бы только в случаях возникновения сомнений, он обычно предоставлял бы преимущества более слабой стороны. Было также отмечено, что, хотя субъективное намерение стороны в принципе должно определять толкование, которое следует давать ее сообщениям и поведению, намерение стороны либо должно быть ясно видно из ее посланий и поведения, либо на нее должно быть возложено бремя доказательства, что другая сторона знала или должна была знать о ее намерении.

33. Было высказано мнение, что настоящая структура статьи 4 может быть изменена путем ограничения основной нормы в пункте 1 случаями, в которых другая сторона знает о намерении. Если она не знает об этом, то толкование сообщений и поведения стороны будет проводиться в соответствии с нормами, содержащимися в пунктах 2 и 3.

34. Согласно другому мнению, настоящую структуру статьи 4 следует сохранить. При установлении наличия договора основное внимание следует уделять субъективному намерению сторон. Только в тех случаях, когда субъективная норма является неприменимой, следует использовать объективный критерий намерения, который фактически приведет к отрицанию реального намерения стороны и его замене намерением предполагаемой разумной стороны. Было высказано мнение, что субъективный характер норм толкования может быть смягчен путем изменения формулировки пункта 1, с тем чтобы в нем говорилось, что сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение, вместо ссылки на то, что другая сторона знала или должна была знать. Однако было высказано еще одно мнение, что первоначальная формулировка является предпочтительной, поскольку она связывает знание стороны со знанием разумного лица.

Пункты 2 и 3

Понимание термина "разумное лицо"

35. Было заявлено, что в некоторых правовых системах, в которых не используется юридическая концепция разумного лица, трудно будет понять, что представляет собой разумное лицо, если оно окажется в аналогичных условиях, что и сторона, заявления и поведение которой подвергаются толкованию с точки зрения процесса заключения договора. Высказывалось мнение, что, по-видимому, этот текст можно сформулировать более точно, например, путем ссылки на то намерение, которое имело бы обычно какое-либо лицо, находящееся при подобных обстоятельствах, что и стороны. С другой стороны, было отмечено, что пункт 3 статьи 4 дает руководство в отношении того вида соображений, которые следует учитывать при установлении понимания разумного лица при подобных обстоятельствах.

Пункт 3

Последующее поведение

36. Предлагалось не рассматривать поведение сторон после какого-либо конкретного сообщения или поведения одной из сторон в качестве фактора, влияющего на толкование этого сообщения или поведения. Цель данного проекта Конвенции состояла в установлении того, когда заключается договор купли-продажи. Любое распространение этих правил толкования на вопросы, которые возникнут после того, как данный процесс заключения договора приведет к возникновению сомнений в отношении рамок этой Конвенции. В соответствии с другой точкой зрения, последующее поведение одной из сторон может быть превосходным руководством к пониманию ее подлинного намерения в тот момент, когда направлялись рассматриваемые сообщения. Комиссия решила сохранить концепцию последующего поведения сторон в качестве одного из элементов установления намерения стороны или понимания, которое при подобных обстоятельствах имело бы разумное лицо.

Создание Рабочей группы по статье 4

37. Комиссия учредила Рабочую группу по статье 4 в составе представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Нигерии, Финляндии и Югославии. Комиссия предложила Рабочей группе подготовить текст статьи 4 с учетом высказанных мнений.

38. Рабочая группа по статье 4 представила следующее предложение:

"1) Для целей данной Конвенции сообщения и указания, а также поведение какой-либо стороны должны истолковываться в соответствии с ее намерением, если другая сторона знала или могла не знать об этом намерении.

2) Если предыдущий пункт неприменим, сообщения и указания, а также поведение какой-либо стороны должны истолковываться в соответствии с пониманием, которое сложилось бы у любого разумного лица при подобных обстоятельствах.

3) При определении намерения какой-либо стороны или понимания, которое сложилось бы у любого разумного лица при подобных обстоятельствах, должное внимание следует уделять всем соответствующим обстоятельствам данного дела, включая переговоры, любую практику, которая сложилась между этими сторонами, обычаи и любое последующее поведение сторон".

39. Было отмечено, что в пункте 1 выражение "должна была знать, каково было это намерение" заменено выражением "могла не знать об этом намерении". Это отражает высказанную в Комиссии обеспокоенность в отношении того, что предыдущий вариант пункта 1 содержит слишком субъективную оценку. Из пунктов 1 и 2 изъято слово "заявления", однако Рабочая группа сохранила термин "сообщения", чтобы отразить мнение некоторых членов Рабочей группы о том, что термин "указания" может быть понят в деловых кругах как касающийся лишь односторонних действий, а не таких вопросов, как деловая переписка, имевшая место между сторонами. Рабочая группа сохранила концепцию понимания разумного лица при подобных обстоятельствах, поскольку она считает, что связанные с сохранением этой концепции проблемы недостаточно серьезны, чтобы отказаться от попытки решить трудную задачу формулирования приемлемой альтернативы.

40. Это предложение Рабочей группы по статье 4 было, в основном, приемлемым. Однако выражение "сообщения и указания, а также поведение какой-либо стороны" было заменено выражением "указания и другое поведение какой-либо стороны", поскольку данная формулировка была сочтена более простой и в то же самое время уточняющей то, что этим положением охватывается все поведение, включая сообщения и указания.

Решение

41. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проекта КМКПТ (см. выше пункт 18 доклада Комиссии) статья 4 этого проекта Конвенции стала статьей 7 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 7:

"Статья 7

1) Для целей настоящей Конвенции указания и другое поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то указания и другое поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон".

СТАТЬЯ 5^{е/}

42. Ниже приводится текст статьи 5 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров:

"В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно".

43. Статья 5 была предметом продолжительного обсуждения, в ходе которого обнаружили различные мнения в отношении того, должно ли в проекте Конвенции содержаться положение о справедливом ведении дел и добросовестности.

Доводы против включения положения о справедливом ведении дел и добросовестности

44. Мнение об исключении статьи 5 пользовалось значительной поддержкой. В основе этой поддержки находился ряд причин. Было отмечено, что это положение содержит лишь моральное наставление, которое не следует включать в проект Конвенции. Если подобный моральный принцип возвести в ранг правового обязательства, возникнет необходимость определить, каким образом он будет применяться в отношении конкретных операций. Хотя не может быть никаких разногласий относительно принципа, изложенного в статье 5, маловероятно, что будет сформирован соответствующий орган прецедентного права, поскольку при применении этой статьи в отдельных случаях на национальные суды будут оказывать влияние их собственные правовые и социальные традиции. Было отмечено, что возникающая в результате этого неопределенность будет пагубно влиять на международную торговлю. Другое мнение против включения статьи 5 в проект Конвенции связано с тем, что требование действовать добросовестно подразумевается во всех законах, регулирующих деловую практику, и, следовательно, нет необходимости включать это требование в любой конкретный текст.

45. Критика в отношении сохранения статьи 5 высказывалась также на том основании, что в проекте Конвенции конкретно не указывались последствия несоблюдения принципов, которые были определены как обязательные для сторон. Это несоблюдение означает, что последствия нарушения будут рассматриваться в соответствии с национальным законодательством, причем результатом этого будет отсутствие достижения единообразия санкций. Было указано, что примером подобного вида проблемы является проект текста МИУЧП в отношении действительности договоров, в котором признается необходимость

е/ Комиссия рассмотрела статью 5 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 190-м заседании 31 мая 1978 года, на своем 191-м заседании 1 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях содержатся в документах A/CN.9/SR/190, 191 и 201.

более тщательно упорядочить последствия обмана и угроз, которые представляют собой очевидные нарушения принципа добросовестности. Еще более трудно было предвидеть единообразие при рассмотрении последствий менее очевидных нарушений принципа добросовестности. Отсюда следует, что, если в проекте Конвенции должно содержаться положение относительно добросовестности, в нем должны также содержаться подробные положения, указывающие на последствия несоблюдения стороной необходимой нормы, однако такие подробные правила уместны в Конвенции о действительности договоров, а не в Конвенции об их заключении. Поэтому отсюда следует также, что положение о добросовестности и справедливом ведении дел уместно в Конвенции, которая связана с действительностью договоров.

Доводы в пользу включения положения о справедливом ведении дел и добросовестности

46. Мнение о сохранении статьи 5 также пользовалось значительной поддержкой. Было отмечено, что, поскольку принципы добросовестности признаются всеми, по-видимому, их можно без ущерба включить в проект Конвенции. В связи с этим было бы особенно уместно напомнить, что во многих национальных кодексах содержатся положения, подобные статье 5, которая играла важную роль при разработке правил, регулирующих коммерческую деятельность. Было высказано мнение, что включение этого положения в документ, регулирующий один из аспектов международной торговли, представляет собой важное распространение широко признанной нормы поведения. Кроме того, исключение этого положения навлечет на Комиссию критику, в связи с тем, что она выступает против таких принципов, в то время как ясно то, что этот тип нормы необходим в международной торговле, в частности в отношении торговли с развивающимися странами. Было также отмечено, что понятие добросовестности широко признается в публичном международном праве и упоминается в Уставе Организации Объединенных Наций.

47. Хотя в целом признается, что было бы полезно изложить последствия нарушения статьи 5, отмечалось, что нет необходимости конкретно определять последствия нарушения этой статьи, поскольку это может быть гибким образом определено судами с учетом конкретных фактов каждого дела. Создание органа прецедентного права уменьшило бы степень первоначальной неопределенности в отношении последствий и сферы охвата этого положения. В любом случае даже при отсутствии санкций наличие этого положения будет содействовать тому, что стороны и суд обратят внимание на тот факт, что при проведении международных торговых операций ожидается проявление безупречных норм поведения.

48. Принятие этого положения также рассматривалось как ограниченное осуществление некоторых принципов нового международного экономического порядка, и оно могло бы иметь практическое значение, содействовав сокращению нежелательной или дискриминационной практики торговли, в частности, если бы подобное положение было включено в проект КМЖПТ.

Концепция принципов "справедливого ведения дел"

49. Требование, содержащееся в статье 5 о том, что стороны "должны соблюдать принципы справедливого ведения дел", было подвергнуто критике рядом представителей, которые в противном случае поддерживали сохранение этой статьи. Было отмечено, что к выражению "справедливое ведение дел" можно прибегнуть для ссылки на существующие нормы международно-деловой практики, которую, с точки зрения многих развивающихся стран, вряд ли можно считать "справедливой". Опасность, связанная с возведением этих существующих норм деловой практики в нормы поведения, признаваемые и подтверждаемые международной конвенцией, наталкивает на вывод о том, что понятие "справедливого ведения дел" следует исключить. Было высказано предварительное предположение о том, что выражение "*loyauté commerciale*" во французском варианте текста, вероятно, вызовет меньше критических замечаний.

50. Было высказано мнение о том, что замена выражения "добросовестное ведение дел" выражением "международное сотрудничество" поможет ликвидировать многие из этих трудностей. Применение выражения "международное сотрудничество" ясно покажет, что современные международные нормы деловых отношений не всегда являются подходящим критерием для оценки конкретной международной сделки. Кроме того, "международное сотрудничество" является хорошо известной концепцией международного публичного права, которую было бы полезно ввести в частное право Конвенции, касающейся международной торговли, затрагивающей интересы государств, и, таким образом, в отношении ее могут применяться концепции публичного права. Введение требования о том, чтобы стороны соблюдали принципы "международного сотрудничества", также ясно покажет, что имеющиеся в национальном праве концепции добросовестности не могут автоматически применяться к международным торговым сделкам, а должны рассматриваться судом для определения того, соответствуют ли они конкретной сделке при учете необходимости поощрения международного сотрудничества.

51. Указывалось также, что принцип "международного сотрудничества" использовался в международных торговых условиях, регулирующих торговлю между рядом социалистических стран, и основа принципа просто заключалась в том, что торговый договор не является выражением соперничества, а обязывает стороны сотрудничать в деле преодоления трудностей. Отмечалось, что статья 59 КМЖПТ, касающаяся возмещения ущерба, является конкретным примером применения этого общего принципа.

52. Тем не менее, многие представители были против применения выражения "международное сотрудничество" в качестве нормы для оценки действий сторон при заключении международных договоров купли-продажи товаров. Указывалось, что данное выражение не уточняет масштабов и последствий обязательства, налагаемого на стороны торгового договора. Кроме того, высказывалось мнение о том, что, несмотря на возможную целесообразность использования судом показаний экспертов для установления соответствия конкретной сделки принципам добросовестного ведения дел, трудно понять, каким образом можно осуществить объективную оценку сделки и определить, соответствует ли она нормам "международного сотрудничества".

Возможные компромиссные решения

53. Ввиду серьезного расхождения мнений в отношении включения статьи 5 в проект Конвенции было достигнуто общее согласие о том, что следует стремиться найти компромиссное решение. Большинство представителей сочли неприемлемым выбор между снятием или сохранением статьи 5 на основании решения незначительного большинства.

54. Обсуждалось несколько возможных компромиссных решений. Сторонники этих компромиссных решений отмечали, что отсутствие санкций никогда не порождает проблем, которые возникают в связи с формулировкой, содержащейся в статье 5. Высказывалось мнение о том, что существо статьи 5 можно было бы включить в преамбулу к Конвенции, однако в этом отношении было выдвинуто возражение о том, что подобный шаг окажется безрезультатным. Предлагалось также включить требование о соблюдении принципа добросовестности в правила интерпретации заявлений и поведения сторон. Это предложение оспаривалось на том основании, что статья 5 не касается намерения сторон, а направлена на то, чтобы закрепить норму поведения, которую стороны должны соблюдать. Более широкую поддержку получило компромиссное предложение о включении принципа добросовестности в статью о толковании и применении положений Конвенции. Данное предложение критиковалось на том основании, что не совсем верно относить требование добросовестности к судам, а не к сторонам.

Создание Рабочей группы по статье 5

55. Комиссия создала Рабочую группу по статье 5 в составе представителей Венгрии, Мексики, Сингапура, Уганды, Финляндии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и поручила ей сформулировать компромиссное предложение, учитывающее все мнения, выраженные в ходе обсуждения статьи 5.

56. Рабочая группа предложила принять следующую новую статью, основу которой составляет статья I3 проекта КМКПТ:

"При толковании и применении положений данной Конвенции следует учитывать ее международный характер и необходимость содействия единообразию и соблюдения принципа добросовестности в международной торговле".

57. При разъяснении данного предложения было сказано, что Рабочая группа попыталась найти приемлемый компромисс по вопросу, в отношении которого мнения членов Комиссии резко разошлись. В первой части предложения воспроизводилась статья I3 проекта КМКПТ и положение, обязывающее суды и арбитражные трибуналы содействовать единообразию толкования Конвенции. Во второй части предлагалось обратить внимание судов при рассмотрении споров на тот факт, что действия и непринятие действий сторонами должны толковаться в свете принципа добросовестного поведения сторон в международной торговле. Предполагалось, что данное положение будет применяться как к нормам, определяющим заключение договоров, так и к нормам, касающимся купли-продажи.

58. Несмотря на то, что ряд представителей по-прежнему высказывался в пользу первоначального варианта статьи 5, а другие представители по-прежнему выступали за снятие всех упоминаний о необходимости соблюдения принципа добросовестности, данное предложение получило общую поддержку, поскольку оно содержало реалистическое компромиссное решение. Было также сказано, что данное предложение не содержит ясного указания на то, что необходимость соблюдения принципа добросовестности в международной торговле касается также сторон международной сделки купли-продажи. Отмечалось также, что предлагаемая формулировка не показывает ясно, что под необходимостью содействия единообразию имеется в виду необходимость содействия единообразию толкования Конвенции, а не единообразие в международной торговле в целом.

59. Было высказано мнение о том, что Конвенция не должна содержать положения о толковании, поскольку согласно конституциям ряда стран в юридическом документе не должно содержаться указаний судам о том, как его следует толковать. Было также отмечено, что требование о содействии единообразию должно касаться государств, а не судов и арбитражных трибуналов, поскольку данное требование содержалось в конвенции международного публичного права. Тем не менее, по общему мнению, в данном положении правильно имеются в виду суды и арбитражные трибуналы, поскольку именно эти органы должны решать споры между сторонами международной торговой сделки.

Решение

60. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии) статья 5 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 13 проекта КМКПТ и стала статьей 6 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 6:

"Статья 6

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия и соблюдению добросовестности в международной торговле".

* * *

СТАТЬЯ 6. f/

61. Текст статьи 6 проекта Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"Для целей настоящей Конвенции "обычай" означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими".

62. Комиссия приняла это положение и передала вопрос о его месте Редакционному комитету.

Решение

63. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 6 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 7 проекта КМКПТ и стала статьей 8 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 8:

"Статья 8

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли".

* * *

СТАТЬЯ 7. g/

64. Текст статьи 7 проекта Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

f/ Комиссия рассмотрела статью 6 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 192-м заседании 1 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.192.

g/ Комиссия рассмотрела статью 7 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 196-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.196.

"1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается "полученным" адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сделано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от этого пункта или изменять его действие".

Пункт 1

Коммерческое предприятие или почтовый адрес

65. Комиссия рассмотрела предложение опустить слова "или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству". В основе этого предложения лежит предусматриваемое в пункте 7б статьи 1 положение о том, что, "если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство". Однако было сочтено желательным сохранить существующую формулировку пункта 1, поскольку в пункте 7б статьи 1 не упоминается "почтовый адрес". Поэтому Комиссия не приняла указанного предложения.

66. Комиссия не согласилась с предложениями о том, чтобы i выражение "коммерческое предприятие" было заменено выражением "основное коммерческое предприятие" и чтобы ii термин "почтовый адрес" был опущен как ненужный.

Постоянное местожительство

67. Указывалось, что термин "постоянное местожительство" приобрел весьма устоявшееся значение местожительства в определенной стране или в провинции какой-либо страны. Поэтому предлагалось, чтобы в целях избежания возможной путаницы вместо термина "постоянное местожительство" использовались такие термины, как "нормальное местожительство" или "обычное местожительство".

68. Комиссия не согласилась с этим предложением, поскольку термин "постоянное местожительство" уже был принят в проекте Конвенции по международной купле-продаже товаров. Один из наблюдателей зарезервировал позицию своей делегации в отношении этого решения.

69. Комиссия также рассмотрела, но не приняла следующих предложений:

а) чтобы термин "постоянное местожительство" был опущен, поскольку трудно предусмотреть случай, когда бизнесмен, занимающийся международной куплей-продажей товаров, не имел бы ни адреса коммерческого предприятия, ни почтового адреса;

б) чтобы Конвенция разрешала посылку сообщения по "постоянному местожительству" адресата только в том случае, если корреспондент не знает местонахождение коммерческого предприятия или почтового адреса адресата.

Устные сообщения

70. Комиссия не согласилась с предложением о том, чтобы до того, как устное сообщение могло считаться достигшим адресата, оно должно было бы быть им понято.

Пункт 2

71. В результате своего решения в отношении пункта 2 статьи 3 (см. пункты 23-27 выше) Комиссия опустила этот пункт.

Решение

72. Комиссия сохранила существо пункта 1 статьи 7 и опустила пункт 2 статьи 7. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 7 этого проекта Конвенции стала статьей 22 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 22:

"Статья 22

Для целей Части II настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается "дошедшим" до адресата, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству".

* * *

СТАТЬЯ 8. h/

73. Текст статьи 8 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

h/ Комиссия рассмотрела статью 8 проекта Конвенции о заключении договора международной купли-продажи товаров на своем 192-м заседании 1 июня 1978 года, на своем 193-м заседании 2 июня 1978 года, на своем 196-м заседании 5 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях содержатся в документах A/CN.9/SR.192, 193, 196 и 201.

"1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положение о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, которая обычно существует на тот момент на такой товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах".

Пункт 1

Определение оферты

74. Существо нормы, содержащейся в пункте 1, в целом рассматривается как удовлетворительное.

Пункт 2

Предложение широкому кругу лиц

75. Рекомендовалось, чтобы предложения, адресованные широкому кругу лиц, рассматривались тем же образом, что и предложения, адресованные конкретным лицам. Таким образом, если в любом предложении указывается намерение быть обязанным и если оно достаточно определенное, оно должно рассматриваться как оферта. Такой результат может быть достигнут опущением пункта 2 статьи 8 и опущением слова "конкретным" в пункте 1 статьи 8.

76. С другой стороны, было заявлено, что предложения широкому кругу лиц достаточно отличаются по своему характеру от предложений конкретным лицам, чтобы это обуславливало предположение, что они являются собой простое предложение сделать оферты, если иное определено не указано лицом, делающим это предложение. Так же поддерживалась точка зрения, что предложения кругу лиц, связанные с международной куплей-продажей товаров, всегда должны рассматриваться как предложения сделать оферты.

77. Другая точка зрения заключалась в том, что вопрос о публичных офертах следует оставить в национальном праве или подробно регулировать в отдельном документе.

78. После обширного обсуждения Комиссия постановила сохранить пункт 2 статьи 8 и слово "конкретным" в пункте 1 статьи 8.

Пункт 3

Определение достаточно определенного

79. Существо нормы, содержащейся в первом предложении пункта 3, в целом рассматривается как приемлемое. Однако было предложено уточнить выражение "вид товара" путем опущения слова "вид", с тем чтобы указать, что оферта должна конкретно указывать вид и характер товаров, а не просто их общее описание.

80. Было заявлено, что, возможно, существует несоответствие между нормой в первом предложении, требующей, чтобы оферта устанавливала цену или предусматривала порядок определения цены, и нормой во втором предложении, которая подразумевает цену, если оферта, хотя и содержит указание на намерение оферента быть обязанным по договору в случае акцепта, сама не устанавливает или не предусматривает порядок определения цены. Было предложено, чтобы это возможное несоответствие было преодолено путем изменения редакции первого предложения, так чтобы оно стало отрицательным, и таким образом оно будет предусматривать, что предложение не будет достаточно определенным, если только в нем не будет указан вид товаров и предусмотрен порядок определения количества и цены. Такое изменение редакции должно разъяснить, что конкретная сделка может потребовать дополнительные элементы для заключаемого договора, и должно сохранить норму о том, что никакой договор купли-продажи не может быть заключен без этих трех элементов. Изменение редакции также разъяснит, что во втором предложении соглашение в отношении одного из трех элементов, а именно цены, может подразумеваться только в некоторых конкретно определенных случаях.

Возможные дополнительные элементы к определению достаточно определенного

81. Комиссия не приняла предложение о том, что, если предложение достаточно определенное, оно должно указывать сроки платежа и поставки, а также вид товаров и устанавливать количество и цену или предусматривать порядок их определения.

Предложения, не устанавливающие или не предусматривающие порядок определения цены

82. Значительной поддержкой пользовалось мнение, что предложение не может рассматриваться как оферта, и таким образом вести к заключению договора путем акцепта, если оно не устанавливает цену или не предусматривает порядок ее определения. Цена - это важный элемент договора, и, таким образом, неудовлетворительно навязывать сторонам цену, когда не было явного или подразумеваемого согласия сторон в отношении этой цены.

83. Согласно другому мнению, исключительно важно признать реальности международной торговли, когда договора заключаются без цены и без указания порядка ее определения в оферте. Указывалось, что такие договора заключаются в отношении сделок на сырьевые товары или там, где размещаются заказы на запасные части, когда расходы на запасные части незначительны по сравнению со стоимостью потерянного производства, которое будет вызвано невозможностью быстро отремонтировать дефектное оборудование.

84. Также указывалось, что второе предложение пункта 3 будет действовать только тогда, когда лицо, делающее предложение, имеет намерение быть обязанным договором, даже если в оферту не включено положение о цене или не предусматривается порядок ее определения.

Критерии, используемые для определения цены

85. Механизм установления цены, содержащейся в пункте 3 статьи 8, был подвергнут значительной критике. Эта критика была направлена главным образом против выбора цены, как правило, устанавливаемой продавцом. Считалось, что такой выбор не учитывает интересы покупателя, поскольку он может иметь право на специальные скидки. Кроме того, такая цена является предметом соглашения между сторонами, и подразумеваемая цена в отсутствие соглашения должна быть не выше, чем разумная цена.

86. Критика также была направлена против использования концепции обычно существующей цены на товары, продаваемые при сравнимых обстоятельствах, поскольку это вновь подчеркивает интересы продавца. В этой связи было заявлено, что такую концепцию будет весьма трудно применять, поскольку на многих участках международной торговли преобладает установление дискриминационных цен, в частности, в связи с торговлей, затрагивающей развивающиеся страны.

87. Согласно одному из мнений, существование второго предложения пункта 3 статьи 8 должно быть принято теми делегациями, которые не выразили оговорок в отношении статьи 37 проекта КМКПТ, предусматривающей заключение договоров, которые не устанавливают цену или не содержат порядка ее определения. Однако указывалось, что статья 37 проекта КМКПТ определенно зависит от действительного заключения договора и что, таким образом, принятие статьи 37 просто указывает на готовность разрешать этот вопрос национальным правом, а не на готовность принимать обязательное положение в международной конвенции, которое заключается в том, что договор о международной купле-продаже товаров может быть действительно заключен без установления цены или без указания на порядок ее определения.

Компромиссные предложения

88. Ввиду расхождений в мнениях относительно нормы, содержащейся во втором предложении пункта 3 статьи 8, в целом существовало согласие, что скорее важно сформулировать компромиссное решение, чем сохранить или опустить второе предложение, которое в любом случае будет неприемлемо для многих представителей.

89. Хотя отмечалось, что некоторые договоры о международной купле-продаже товаров заключаются без ссылки на цену или без установления порядка определения цены, было отмечено, что в этих случаях установление цены или порядка ее определения общеизвестно в соответствующей торговле на основе прежних сделок сторон или в результате подразумеваемой ссылки на публикуемую справочную цену. Обсуждение показало, что основное затруднение в отношении нормы, содержащейся во втором предложении пункта 3 статьи 8, заключается в том, что, как представляется некоторым, она применяется в отсутствие этих или аналогичных соображений. Таким образом, имела место значительная поддержка компромиссного предложения о том, чтобы норма, подразумевающая цену во втором предложении пункта 3 статьи 8, была ограничена случаями, когда цена или порядок ее определения подразумеваются в предложении в силу прежних сделок между сторонами или в силу общеизвестного характера в соответствующей торговле.

i/ Статья 37 проекта КМКПТ предусматривает:

"Если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения для определения цены товара, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах".

В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 37 проекта КМКПТ стала статьей 51 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров.

Учреждение Рабочей группы по статье 8

90. Комиссия учредила Рабочую группу, состоящую из представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Кении, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции, и просила ее представить текст пункта 3 статьи 8, который будет учитывать обсуждение в Комиссии.

91. Рабочая группа предложила опустить пункт 3 статьи 8 и добавить к пункту 1 статьи 8 новое второе предложение; в таком случае пункт 1 статьи 8 будет гласить:

"1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары, и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены".

92. Комиссия приняла вышеупомянутое предложение. Один из представителей отметил, что он поддерживает это предложение только как компромиссное решение и в принципе против нормы, которая заключается в том, что предложение достаточно определенное, если в нем косвенно устанавливается цена или косвенно предусматривается положение для определения цены.

Решение

93. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 8 этого проекта Конвенции стала статьей 12 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 12:

"Статья 12

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары, и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение."

* * *

Предложенная статья о возможности заключения
договоров без оферты и акцепта j/

94. Комиссия рассмотрела предложение о включении следующего дополнительного пункта в статью 8 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров:

"Договор считается заключенным, если его стороны выразили свое взаимное согласие с его положениями".

95. В поддержку данного предложения было заявлено, что новый пункт должен касаться заключения договоров, которые были заключены не путем обычного обмена офертой и акцептом, а являются результатом, например, длительных переговоров и подписания единого документа, содержащего соглашение. Высказывалось также мнение о том, что данное положение вводит важный принцип, применимый ко всем контрактам.

96. Критика данного предложения основывалась на том, что данное положение не может применяться к заключению всех договоров, поскольку оно несовместимо с другими нормами, содержащимися в проекте конвенции, например, со статьей 17 о времени заключения договора. Кроме того, трудно увязать данное предложение с такими положениями, как пункт 2 статьи 13, который позволяет заключать договор даже при отсутствии полного проявления взаимного согласия. Кроме того, это предложение можно было толковать и таким образом, что договор является заключенным после того, как было выражено согласие, а не тогда, когда он достиг другой стороны в соответствии со статьей 12.

97. Имелись, однако, высказывания в пользу измененного ограниченного предложения, которое в окончательном виде предусматривало включение в проект конвенции следующей отдельной статьи:

"Договор купли-продажи может быть заключен на основе взаимного согласия сторон, даже если установить оферту и акцепт невозможно".

98. Поддержка данного предложения, которое совершенно очевидно не относится к заключению договоров путем обмена офертой и акцептом, основывалась на том соображении, что, хотя, с точки зрения многих правовых систем, в этом положении необходимости нет, его включение в проект конвенции оправдано, поскольку оно могло бы помочь судам в рамках других правовых систем. Было, однако, очень важно тщательно

j/ Комиссия рассмотрела вопрос о возможности заключения договоров без оферты и акцепта на своем 192-м заседании 1 июня 1978 года, на своем 193-м заседании 2 июня 1978 года, на своем 195-м заседании 5 июня 1978 года и на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.192, 193, 195 и 200.

отделить данное положение от других статей в проекте конвенции, которые касаются заключения договоров при помощи оферты и акцепта, с тем чтобы общий принцип, содержащийся в данном предложении, не противоречил подробным нормам, содержащимся в проекте конвенции.

Создание Рабочей группы

99. Комиссия создала Рабочую группу в составе представителей Чили, Греции, Ирландии, Японии, Польши, Уганды и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и поручила ей подготовить текст отдельной статьи, касающейся заключения договоров в тех случаях, когда установить оферту и акцепт невозможно. Рабочей группе было также поручено разработать предложение по поводу того, в каком месте следует поместить данное положение.

100. Первоначально Рабочая группа предложила следующий текст:

"Договор купли-продажи считается заключенным, если имеется взаимное согласие сторон о его заключении, даже если установить оферту и акцепт невозможно".

101. Тем не менее, поскольку члены Рабочей группы не пришли к единому мнению в отношении правильности данной формулировки, Рабочая группа решила снять первоначальное предложение и принять в качестве предложения Рабочей группы следующее предложение члена Рабочей группы, которое в окончательном виде гласило:

"Заключение договора купли-продажи не исключается тем фактом, что взаимное согласие сторон не может быть установлено ссылкой на обмен офертой и акцептом".

102. Данный вариант первоначального предложения должен был помочь преодолеть трудности, связанные с позитивным заявлением о том, что договор считается заключенным при наличии взаимного согласия, даже если оферта или акцепт отсутствуют.

103. Значительные возражения были выдвинуты против данного пересмотренного предложения, против первоначального предложения и против ряда других вариантов, предложенных в ходе обсуждения, в основном поскольку провозглашение принципа, предусматривающего, что договор о купле-продаже товаров может быть заключен при отсутствии оферты или акцепта, противоречило бы положениям некоторых правовых систем. Несмотря на признание представителями этих правовых систем того, что в ряде случаев было бы трудно или невозможно определить, какие сообщения представляют собой оферту и акцепт, для заключения договора тем не менее важно наличие оферты и акцепта. Данные предложения критиковались также и за то, что их трудно совместить со статьями 12 и 17. Кроме того, отмечалось, что включение в проект конвенции положения, основывающегося на предложениях, находящихся на рассмотрении Комиссии, не является необходимым, поскольку, с точки зрения многих правовых систем, принцип, содержащийся в предложениях, является очевидным сам по себе.

104. Эти предложения были сняты ввиду того, что сформулировать приемлемый текст оказалось чрезвычайно трудно.

* * *

- 91 -

Предложенная статья об идентичных взаимных офертах к/

105. Комиссия рассмотрела предложение о включении следующего положения в качестве дополнительного пункта статьи 8 проекта Конвенции:

"Идентичные взаимные оферты должны рассматриваться как выражение взаимного согласия, обязательного для оферента, если только он одновременно не уведомит другого оферента о том, что он считает себя свободным от такого обязательства".

106. Цель этого предложения заключалась в том, чтобы решить проблему, которая оставалась нерешенной после принятия в 1964 году Единого закона о заключении договоров международной купли-продажи товаров (ЕЗЗ).

107. Общее преобладающее мнение заключалось в том, что положение об идентичных взаимных офертах является ненужным, поскольку такие оферты в международной торговле делаются весьма редко. Более того, включение этого предложения в проект конвенции вызовет целый ряд трудностей, которые потребуют значительной переработки других положений конвенции. В частности, потребуется рассмотреть применение правила в статье 17 относительно времени заключения договоров и правила пункта 1 статьи 12 относительно того, что молчание само по себе не означает согласия. Также может возникнуть необходимость дать определение "идентичным взаимным офертам". Более того, содержащееся в этом предложении имплицативное предложение о том, что все взаимные оферты могут быть аннулированы, противоречит интересам международной торговли. С другой точки зрения, предлагаемая статья является ненужной, поскольку проект конвенции уже предусматривает адекватное решение, т.е. что оферты должны быть акцептованы для заключения договора.

108. В свете этих соображений предложение было снято.

* * *

СТАТЬЯ 9. ^{1/}

109. Текст статьи 9 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, является следующим:

к/ Комиссия рассмотрела вопрос об идентичных взаимных офертах на своем 194-м заседании 2 июня 1978 года и на своем 195-м заседании 5 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах А/СН.9/SR.194 и 195.

^{1/} Комиссия рассмотрела статью 9 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 196-м заседании 5 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах А/СН.9/SR.196 и 201.

"Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является окончательной".

Отзыв сообщений вообще

IIО. Комиссия не утвердила предложение о том, чтобы проект конвенции содержал положение, касающееся отзыва сообщений вообще.

Различия между "отзывом" и "аннулированием"

III. По общему мнению, было сочтено целесообразным сохранить различие между возможностью оферента отозвать оферту до или во время вступления ее в силу и возможностью оферента аннулировать оферту, которая вступила в силу. Цель этого различия заключается в том, чтобы разъяснить, что окончательная оферта может быть отозвана до или во время вступления ее в силу. После того, как окончательная оферта вступает в силу, она не может быть аннулирована. Вопрос об аннулировании окончательной оферты, которая вступила в силу, рассматривается в статье IO (1). В свете принятия этого различия значительную поддержку получило мнение о том, что формулировка статьи 9 должна быть изменена для того, чтобы четко показать различие между "отзывом" и "аннулированием".

Учреждение рабочей группы

II2. Комиссия учредила Рабочую группу в составе представителей Венгрии, Ганы, Кении, Мексики, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Финляндии и Японии для рассмотрения статей 9 и IO. Комиссия попросила Рабочую группу разъяснить текст статьи 9, для того чтобы провести различие между отзывом оферты и ее аннулированием.

II3. Рабочая группа предложила следующий текст статьи 9:

"Оферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты. Она может быть отозвана до ее вступления в силу, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта, даже если оферта является окончательной".

II4. При пояснении этого текста отмечалось, что его цель заключается в проведении четкого различия между отзывом оферты и аннулированием оферты. Это было достигнуто путем предосмотрения того обстоятельства, что оферта может быть отозвана "до ее вступления в силу".

II5. Хотя это положение получило значительную поддержку, мнения относительно необходимости слов "до ее вступления в силу" разошлись. После обсуждения Комиссия утвердила содержание статьи 9 и передала ее текст Редакционной группе.

Решение

II6. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт I8 доклада Комиссии выше) статья 9 этого проекта Конвенции стала статьей I3 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи I3:

"Статья I3

- 1) Офферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты.
- 2) Офферта может быть отозвана, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта. Офферта может быть отозвана, даже если она является окончательной".

* * *

СТАТЬЯ IO ^{m/}

II7. Текст статьи IO проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, в каком он был принят Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит следующее:

- "1. Офферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.
2. Однако оферта не может быть отозвана:
 - a) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или
 - b) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или
 - c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту".

^{m/} Комиссия рассмотрела статью IO проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем I96-м заседании 5 июня I978 года, на своих I97-м и I98-м заседаниях 6 июня I978 года и на своем 202-м заседании 8 июня I978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR. 196, 197, 198 и 202.

Пункт 1

II8. Сфера применения пункта (1) была подвергнута критике на том основании, что в его положениях не учитывается устный акцепт или акцепт другим поведением, который вступает в силу, когда он доведен до сведения оферента, или акцепт путем совершения какого-либо действия, которое на основании статьи I2 (3) вступает в силу в момент совершения такого действия. Было выдвинуто предложение о том, что эту проблему можно преодолеть, предусмотрев положение о том, что оферта может быть отозвана, если она не была акцептована или уведомление об акцепте не было направлено оференту.

II9. Указывалось, что другой трудностью, возникшей в отношении пункта 1 статьи IO является то, что последним сроком для отзыва оферты является отправка акцепта - событие, предшествующее составлению договора. Считалось, что право отзыва оферты должно в принципе существовать до тех пор, пока не будет составлен договор.

Подпункт 2a

I20. Использование выражения "твердой или безотзывной" было подвергнуто критике на том основании, что слово "твердый", хотя и понимается в некоторых правовых системах как синоним безотзывного, в других правовых системах может быть понято просто как относящееся к предложению, которое оферент рассматривает как обязывающее его и которое является достаточно определенным, чтобы явиться офертой. В результате этого все оферты могут рассматриваться как безотзывные, что будет противоречить общему принципу о возможности отзыва оферт, содержащемуся в пункте 1 статьи IO.

Подпункт 2b

I21. В соответствии с одной точкой зрения правила о том, что оферта не может быть отозвана, если в ней установлен определенный срок для акцепта, представляет собой ловушку для оферентов в тех странах, правовые системы которых проводят различие между установлением срока, по истечению которого оферта теряет силу, и установлением срока, до которого оферта не может быть отозвана. Указывалось, что наличие пункта 2^b статьи IO является особенно неподходящим для регулирования составления контрактов между торговцами из стран, где существует система обычного права, поскольку проект конвенции автоматически превращает оферту в безотзывную, если в ней установлен определенный срок для акцепта, хотя оферент, делая данное заявление, просто намеревался указать момент, в который оферта становится недействительной. Указывалось, что правила толкования или правило, содержащееся в пункте 2^c статьи IO, не могут устранить эту трудность полностью. Ввиду этого было предложено изъять пункт 2^b статьи IO.

I22. Однако в соответствии с другой точкой зрения вся структура статьи IO должна рассматриваться как компромисс между правовыми системами, которые, как правило, рассматривают оферты безотзывными, и правовыми системами, которые, как правило, рассматривают оферты отзывными. Это компромиссное решение должно быть сохранено, поскольку

дальнейший отход от правила о том, что оферты являются безотзывными, создаст большие трудности для торговцев, которые привыкли к такому правилу. Более того, пункт 2b статьи IO в международных торговых сделках воплощает желательную нормативную цель, защищая адресата оферты от произвольного отзыва оферты. Это особенно важно, поскольку ясно, что статья 5 о честном ведении дел и добросовестности не будет сохранена в ее первоначальной форме. Отмечалось также, что настоящая редакция пункта 2b статьи IO является четкой, поэтому она не должна создать каких-либо серьезных затруднений для торговцев, привыкших к другому правилу.

I23. Учитывая это расхождение во мнениях, Комиссия сочла целесообразным попытаться еще сформулировать некоторое компромиссное решение и передала этот вопрос Рабочей группе по статьям 9 и IO (см. пункт II2 выше).

Подпункт 2с

I24. Комиссия постановила не принимать предложение об исключении этого положения, поскольку пункт 2с статьи IO в целом рассматривался как предусматривающий защиту интересов адресата оферты, который должен провести расследование или навести справки, прежде чем решить, следует ли акцептировать оферту.

I25. Было предложено, чтобы в этом положении ясно говорилось о том, что оно будет применяться также тогда, когда адресат оферты, полагаясь на оферту, не предпринял действий, например, не воспользовался другим источником поставок.

I26. Некоторую поддержку получила точка зрения, согласно которой пункт 2с статьи IO должен применяться только в том случае, если оферент знал, что адресат оферты полагался на оферту или если эта надежда являлась следствием действий оферента.

Рабочая группа по статьям 9 и IO

I27. Рабочая группа по статьям 9 и IO (см. пункт II2 выше) получила задание сформулировать текст статьи IO на основании обсуждений в Комиссии.

I28. Рабочая группа предложила следующий текст статьи IO:

"1. Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2. Однако оферта не может быть аннулирована:

а) если в оферте указано, что она является окончательной; или

б) если в оферте устанавливается определенный период времени для акцепта за исключением тех случаев, когда в оферте указывается, что это касается только истечения срока действия оферты, или если истечение срока действия является очевидным в силу действия пункта 2 статьи 2; или

с) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал, полагаясь на оферту".

Пункт 1

129. При объяснении предложения Рабочей группы было заявлено, что пункт 1 статьи 10 в сочетании с предлагаемой формулировкой статьи 9 поясняет различие между отзывом оферты и ее аннулированием. Она также предназначена для рассмотрения устного акцепта и акцепта действием в соответствии с пунктами 1 и 3 статьи 12. Отмечалось, что это предложение должно достичь этой цели путем обеспечения того, чтобы оферент мог аннулировать свою оферту, если аннулирование достигнет адресата оферты до того, как он отправил своей акцепт, но что это право не будет применяться, если договор уже был заключен.

130. Считалось, что это предложение не решает проблемы, в силу которой в случае, когда акцепт не вступает в силу до тех пор, пока он не достиг оферента, право на аннулирование оферты утрачивается до заключения договора.

131. Комиссия постановила принять содержание пункта (1), предложенное Рабочей группой по статьям 9 и 10.

Подпункты 2a и 2b

132. При объяснении предложения Рабочей группы отмечалось, что проект текста направлен на достижение компромисса между мнением о том, что если в оферте указывается определенный период времени для акцепта, то она всегда должна рассматриваться как безотзывная, и мнением, согласно которому установление периода времени для акцепта лишь указывает на период, в течение которого оферта может быть акцептирована. Рабочая группа стремилась достичь этого компромисса путем обеспечения того, чтобы оферта не могла быть аннулирована, если в ней указывается определенный период времени для акцепта, если только в ней четко не указано, что этот определенный период времени для акцепта имеет своей целью лишь указать время, когда срок оферты истекает, или что этот результат достигается в силу действия пункта 2 статьи 2 проекта Конвенции.

133. Однако согласно одной из точек зрения эта попытка компромисса все еще является неудовлетворительной, поскольку основным правилом остается то, что в результате указания определенного периода времени в оферте оферта становится безотзывной. Исключение четкого заявления о противоположном намерении является на практике весьма маловероятным, как и вероятность того, что суд постановит, что действия основного правила следует избежать путем применения пункта 2 статьи 2.

134. Ввиду этих возражений в отношении текста, предлагаемого Рабочей группой, Комиссией был рассмотрен дополнительный компромиссный текст, сформулированный на основе пункта 2 статьи 5 ЕЗЗ. В этом тексте подпункты 2a и 2b статьи 10 объединены в следующее единое положение:

"2) Однако оферта не может быть аннулирована:

а) если в ней указывается, либо путем ссылки на определенный период времени для акцепта или другим образом, что она безотзывна; или".

135. В поддержку этого предложения было высказано мнение, что главной проверкой определения того, что оферта не может быть аннулирована, является указание в оферте на то, что она безотзывна. Установить, является ли оферта безотзывной, можно на основании того факта, что в ней указывается или определенный период времени для акцепта или иной фактор. Однако лишь факт указания времени для акцепта не приведет автоматически к тому результату, что оферта является безотзывной, если по обстоятельствам дела такой результат не будет преднамеренным. В частности было отмечено, что, когда торговец из одной страны с общим правом делает оферту для торговца из другой страны с общим правом, определение времени для акцепта без дополнительных условий не будет указывать на то, что оферта является безотзывной.

136. Однако значительную поддержку получила точка зрения, согласно которой толкование, данное в формулировке текста его авторами, является неоправданным. Считалось, что этот текст ясным образом утверждает правило, что если в оферте указан определенный период времени для акцепта, то она автоматически является безотзывной.

137. Комиссия постановила принять формулировку компромиссного предложения с целью объединения подпунктов 2a и 2b статьи 10.

Пункт 2с

138. Было отмечено различие мнений относительно того, предусматривает ли текст, предложенный Рабочей группой, случаи, когда адресат оферты не предпринял действий, поскольку полагался на оферту. Комиссия приняла текст, предложенный Рабочей группой.

Решение

139. В результате решения объединить в едине целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 10 этого проекта Конвенции стала статьей 14 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 14:

"Статья 14

1) Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил акцепт.

2) Однако оферта не может быть аннулирована:

а) если в оферте указано путем установления определенного периода времени для акцепта или иным образом, что она является окончательной; или

б) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал полагаясь на оферту."

СТАТЬЯ 11 n/

I40. Текст статьи 11 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты".

I41. Комиссия приняла существо статьи 11. Комиссия не приняла предложение, согласно которому проект конвенции должен касаться вопроса о том, утрачивает ли силу оферта в случае смерти или банкротства оферента, поскольку непрактично пытаться рассматривать столь сложные проблемы, и в частности, проблемы, возникающие в результате банкротства.

Решение

I42. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 11 этого проекта конвенции стала статьей 15 проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 15:

"Статья 15

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты".

* * *

Другие вопросы, касающиеся оферты

Истечение срока действия оферт

I43. Согласно одной точке зрения желательно иметь отдельное положение в проекте конвенции, которое будет указывать, в какой момент срок действия оферты истекает. На рассмотрение Комиссии было предложено следующее предложение:

"Оферта теряет силу, когда

- a) истекает установленный в ней период; или
- b) если период не установлен, истекает разумный промежуток времени, при условии должного учета в этой связи обстоятельств сделки, включая оперативность используемых оферентом средств связи".

n/ Комиссия рассмотрела статью 11 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 198-м заседании 6 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.198.

144. Согласно другой точке зрения этот вопрос уже регулируется пунктами 2 и 3 статьи 12. Предложение было снято, когда стало очевидно, что нет достаточной поддержки в пользу изменения структуры других положений, которое бы потребовалось, если бы данное предложение было принято.

Отзыв публичных оферт

145. Предложение о том, чтобы публичные оферты рассматривались как отзывные, когда оферент принял разумные меры, чтобы довести отзыв до сведения тех, к кому он обращен, было снято ввиду того факта, что по статье 8 (2) будет мало случаев, в которых публичная оферта явит собой оферту, которая может быть акцептована.

* * *

СТАТЬЯ 12 о/

146. Текст статьи 12 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действия, относящиеся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный во втором и третьем предложениях пункта 2 настоящей статьи.

4) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие".

о/ Комиссия рассмотрела статью 12 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 199-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.199.

Пункт 1

147. Комиссия постановила рассматривать текст пункта 3 статьи 2 в сочетании с пунктом 1 статьи 12 (см. пункт 15 выше).

148. Комиссия опустила пункт 3 статьи 2, поскольку было достигнуто общее согласие, что молчание само по себе не должно составлять акцепта; но молчание может составлять акцепт, если это ранее было согласовано между сторонами или вытекает из прежних сделок между ними или из обычаев.

149. Один из представителей указал, что, по его мнению, единственный случай, когда молчание может составить акцепт, это когда об этом ранее было достигнуто согласие между сторонами.

Пункты 2 и 3

150. Комиссия приняла существо этих положений.

Пункт 4

151. Комиссия опустила это положение в результате изменения ее формулировки пункта 2 статьи 3 (см. пункт 27 выше).

Решение

152. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 12 этого проекта конвенции стала статьей 16 проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 16:

"Статья 16

1) Указание или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действия, относящиеся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный в пункте 2 настоящей статьи".

* * *

СТАТЬЯ 13 р/

153. Текст статьи 13 проекта конвенции о заключении договоров между-народной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по междуна-родной купле-продаже товаров, гласит:

"1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить ак-цептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является ак-цептом, если только оферент не заявит без задержки о возраже-нии против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте".

Пункт 1

154. Комиссия приняла предложение разъяснить формулировку пункта 1, с тем чтобы обеспечить, что ответ, который просто содержит предло-жение сделать разъяснения и предлагает возможность дополнительных или отличных условий, не составляет встречной оферты, поскольку пункт 1 призван применяться к ответу, который имеет своей целью быть акцептом оферты.

155. Комиссия не приняла предложение о том, чтобы ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или другие изменения, не состав-ляет отказ от оферты, а только лишь встречную оферту. Было достиг-нуто общее согласие, что важно ясно заявить, что встречная оферта является отказом от оферты, и, таким образом, по статье 11 оферта утрачивает силу. Согласно такой норме адресат первоначальной оферты не может принять первоначальную оферту на более позднем этапе, если его встречная оферта получила отказ.

Пункт 2

Опущение пункта 2

156. Согласно одной точке зрения, предпочтительно опустить пункт 2, поскольку заключение договора купли-продажи неизбежно подразумевает, что стороны пришли к согласию, т.е. что акцепт соответствует оферте. Кроме того, пункт 2 статьи 13 создаст значительную неопределенность в международной торговле и приведет к различным судебным толкова-ниям в оценке того, существенно ли меняет дополнительное условие условия оферты.

157. Однако согласно другой точке зрения, пункт 2 статьи 13 рассмат-ривается как очень полезное положение, имеющее отношение к тому фак-ту, что в международной купле-продаже товаров оферты и акцепты часто связаны посредством включения конкретных деталей сделки в типовые договоры, которые обычно содержат расхождения между отпечатанными

р/ Комиссия рассмотрела статью 13 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 199-м заседа-нии 7 июня 1978 года и на своем 202-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.199 и 202.

типографским способом условиями. В таком случае стороны могут предположить, что договор был заключен, но на более позднем этапе одна из сторон, после тщательного рассмотрения отпечатанных типографским способом условий, сможет избежать выполнения взятых на себя обязательств, продемонстрировав, что не было заключено никакого договора. Кроме того, было заявлено, что offerent, предполагая, что договор был заключен, может принять товары и это может быть расценено как акцепт, который является заключением договора, который, таким образом, препятствует тому, чтобы он требовал возмещения убытков за задержку поставки. Пункт 2 статьи I3 позволит избежать этих нежелательных результатов и в то же время даст offerentu возможность возражать на ответ, который содержит несущественные изменения оферты.

I58. После обширного обсуждения Комиссия постановила сохранить принцип, содержащийся в пункте 2 статьи I3.

Масштаб применения нормы в пункте 2 статьи I3

I59. Согласно одному из мнений пункт 2 статьи I3 должен быть ограничен простыми расхождениями формулировки, грамматическими изменениями, типографскими ошибками или незначительными вопросами, такими как указание подробностей, которые подразумеваются в оферте.

I60. Значительной поддержкой также пользовалось мнение, что пункт 2 статьи I3 должен иметь более широкий масштаб применения и не ограничиваться только вопросами формулировки и подобными вопросами, поскольку эти вопросы, даже при проверке согласно пункту 1 статьи I3 возможно не превратят предполагаемый акцепт во встречную оферту. Было заявлено, что до тех пор, пока ответ не отходит от существа оферты, offerent достаточно защищен, имея право предотвратить заключение договора в силу расхождения. Если торговец предпочитает не изучать внимательно ответ, который имеет своей целью быть акцептом, проект конвенции не должен стремиться к тому, чтобы защитить его от невыполнения этого.

I61. Некоторые представители, которые выступали против сохранения пункта 2 статьи I3, предложили, как минимум, сделать попытку определить, что составит существенное изменение оферты. Это даст больше определенности данному положению и сделает более приемлемым его сохранение.

I62. Согласно другой точке зрения нынешняя формулировка пункта 2 статьи I3 предпочтительна, поскольку она позволяет определить, что составляет существенное изменение, которое предполагается сделать с учетом конкретных обстоятельств каждого случая.

Учреждение Рабочей группы по статье I3

I63. Комиссия учредила Рабочую группу, состоящую из представителей Германии, Федеративной Республики, Индонезии, Испании, Объединенной Республики Танзании и Чехословакии. Рабочей группе было предложено попытаться изменить формулировку пункта 2 статьи I3, с тем чтобы разъяснить, что составит существенные изменения оферты.

164. Рабочая группа предложила опустить пункт 2 статьи 13 или, если он будет сохранен, в качестве пункта 3 статьи 13 добавить следующее положение:

"3) Дополнительные или различные условия в отношении цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента".

165. В разъяснение этого предложения было заявлено, что Рабочая группа в первую очередь отдает предпочтение опущению пункта 22 статьи 13, поскольку он противоречит основному принципу пункта 1 статьи 13 о том, что акцепт должен согласовываться с условиями оферты. Также было исключительно трудно удовлетворительно определить, что составляет существенное изменение условий оферты.

166. После обсуждения Комиссия постановила, придерживаясь своего прежнего решения, сохранить пункт 2 статьи 13 (см. пункт 158 выше).

167. Поскольку пункт 2 статьи 13 был сохранен, было достигнуто общее согласие, что дополнительный пункт, предложенный Рабочей группой, являет собой значительное улучшение по сравнению с текстом прежнего пункта 2 статьи 13. Было выражено мнение, что текст, предложенный Рабочей группой, должен быть разъяснен и в нем должно указываться, что перечень вопросов, которые определены как составляющие существенное изменение оферты, не исчерпывающий.

168. Один из представителей заявил, что слова "если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента" должны быть опущены, поскольку нельзя предположить, что изменение какого-либо из предметов, изложенных в пункте 3 статьи 13, может быть описано как несущественное.

169. Один представитель выразил оговорки в отношении редактирования пункта 3 статьи 13. Другой представитель выразил оговорку относительно пункта 3 статьи 13.

Требование возражения "без задержки"

170. Комиссия приняла предложение о том, чтобы слова "без задержки" были заменены словами "без излишней задержки", с тем чтобы дать оференту некоторое время для размышления. Один из представителей указал, что, по его мнению, важно сохранить требование выражения "без задержки", поскольку это соответствует современной торговой практике.

Решение

171. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 13 этого проекта конвенции стала статьей 17 проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 17:

"Статья I7

1) Ответ на оферту, который выдается за акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без ненужной задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или различные условия в отношении, среди прочего, цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента".

* * *

СТАТЬЯ I4 ^{а/}

I72. Текст статьи I4 проекта конвенции о заключении договоров межгосударственной купли-продажи товаров, принятой Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении".

Пункт 1

I73. Комиссия рассмотрела предложение о том, чтобы изъять слова "или с даты, указанной в письме". Это предложение основано на той точке зрения, что оферент может указать в письме дату, которая

^{а/} Комиссия рассмотрела статью I4 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.200.

не совпадает с датой, когда было отправлено письмо. Однако по общепризнанному мнению положение об этом не является необходимым, поскольку, как правило, в интересах оферента предоставить лицу, которому направлена оферта, должную возможность для акцепта.

I74. Комиссия не согласилась с предложением о том, что пункт I статьи I4 следует упростить, обеспечив, чтобы срок, установленный для акцепта, начал истекать с момента получения оферты.

Пункт 2

I75. Комиссия не согласилась с предложением о том, чтобы официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в этот период, не учитывались при подсчете периода.

Решение

I76. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт I8 доклада Комиссии выше) статья I4 этого проекта конвенции стала статьей I8 проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи I8:

"Статья I8

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении".

СТАТЬЯ 15^{r/}

177. Текст статьи 15 проекта Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если offerent без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только offerent без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом".

178. Комиссия приняла статью 15 в принципе.

Решение

179. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 15 этого проекта Конвенции стала статьей 19 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 19:

"Статья 19

"1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если offerent без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только offerent без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом".

* * *

r/ Комиссия рассмотрела статью 15 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.200.

СТАТЬЯ 16^{s/}

180. Текст статьи 16 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"Акцепт считается отозванным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта".

181. Комиссия приняла статью 16 в принципе.

Решение

182. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 16 этого проекта Конвенции стала статьей 20 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 20:

"Статья 20

Акцепт может быть отозван, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта".

* * *

СТАТЬЯ 17^{t/}

183. Текст статьи 17 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции".

184. Комиссия не согласилась с предложением о том, чтобы статья 17 предусматривала, что договор купли-продажи заключается в момент, согласованный между сторонами, поскольку стороны всегда свободны договориться об ином правиле, отличном от правила в статье 17.

185. Комиссия приняла статью 17 в принципе.

s/ Комиссия рассмотрела статью 16 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.200.

t/ Комиссия рассмотрела статью 17 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.200.

Решение

186. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 17 этого проекта Конвенции стала статьей 21 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 21:

"Статья 21

Договор считается заключенным в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции".

* * *

СТАТЬЯ 18^{u/}

187. Текст статьи 18 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются в иной, чем письменная форма, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договариваемом государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта".

Пункт 1

188. Предложение о том, чтобы изъять слово "простым" было снято после того, как было указано, что выражение "простым соглашением" использовалось Рабочей группой по международной купле-продаже товаров для того, чтобы ясно показать, что доктрина общего права не применима к изменению или аннулированию договора.

^{u/} Комиссия рассмотрела статью 18 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.200 и 201.

Пункт 2

189. Высказывалась поддержка в пользу мнения о том, что первое предложение пункта 2 статьи 18 следует оставить, а второе предложение следует изъять. В поддержку этого мнения было указано, что проект Конвенции должен предусматривать письменное соглашение между сторонами о том, что их договор не может быть изменен или аннулирован иным образом, помимо как в письменной форме. Для достижения этого результата представляется необходимым изъять положение о том, что сторона может своим поведением исключить для себя возможность сослаться на такое положение.

190. Также высказывалась поддержка в пользу изъятия всего пункта 2 статьи 18. В поддержку этого мнения указывалось, что первое предложение пункта 2 статьи 18 противоречит принципу статьи 3 о том, что для заключения соглашения не требуется использование какой-либо определенной формы. Также отмечалось, что положения пункта 2 статьи 18 представляют трудности для толкования и что было бы более целесообразно оставить данный вопрос на усмотрение национального законодательства.

191. Выражалась также существенная поддержка в пользу того, чтобы оставить пункт 2 статьи 18 в том варианте, в котором она принята Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, поскольку она обеспечивает единообразное решение очень важной проблемы в международной торговле, а именно: воздействие оговорок, содержащихся в контрактах, заключаемых в письменной форме, которые предусматривают, что любые изменения или аннулирование договора должны осуществляться в письменной форме. Отмечалось, что пункт 2 статьи 18 предусматривает справедливое и гибкое решение этой общей проблемы.

192. После существенных прений Комиссия решила сохранить суть пункта 2 статьи 18.

Пункт 3

193. Комиссия изъяла это положение в результате изменения формулировки пункта 2 статьи 3 (см. пункт 27 выше).

Решение

194. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМВПТ (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья 18 этого проекта Конвенции стала статьей 27 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 27:

"Статья 27"

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении".

СТАТЬЯ (X)^{v/}

195. Текст статьи (X) проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

"Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заключение, изменение или расторжение договора, оферту, акцепт или любое иное указание о намерении в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление".

Решение

196. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект ЮНСИТД (пункт 18 доклада Комиссии выше) статья (X) этого проекта Конвенции стала статьей (X) проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи (X):

v/ Комиссия рассмотрела статью (X) проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 208-м заседании 16 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.208.

"Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление в соответствии со статьей 11 о том, что любое положение статьи 10, статьи 27 или Части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование, либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в любой иной, за исключением письменной, форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем такое заявление".

Заключительные положения

197. Один представитель заявил, что проект заключительных замечаний, который будет подготовлен Генеральным секретарем, должен включать следующее положение:

"Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы перед конвенциями, которые уже заключены или могут быть заключены и которые содержат положения, касающиеся вопросов, охватываемых настоящей Конвенцией, при условии, что продавец и покупатель имеют свои коммерческие предприятия в государствах-участниках таких конвенций".

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень документов, представленных Комиссии

A. Документы широкого распространения

- A/CN.9/141 Международные платежи: проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях: доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18-29 июля 1977 года)
- A/CN.9/142 и Add.1 Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19-30 сентября 1977 года)
- A/CN.9/143 Международная купля-продажа товаров: проект Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/144 Комментарии к проекту Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/145 Международная купля-продажа товаров: включение положений проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в проект Конвенции о международной купле-продаже товаров: доклад Генерального секретаря
- A/CN.9/146 и Add.1-4 Международная купля-продажа товаров: аналитическая подборка комментариев правительств и международных организаций к проекту Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, разработанному Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, и к проекту закона об унификации некоторых правил,

	касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленному Международным институтом унификации частного права: доклад Генерального секретаря
A/CN.9/147	Международные платежи: проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях: доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее шестой сессии (Женева, 3-13 января 1978 года)
A/CN.9/148	Многонациональные предприятия: записка Генерального секретаря
A/CN.9/149 и Add.1-3 и Corr. 1-2	Программа работы Комиссии: доклад Генерального секретаря
A/CN.9/150	Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов: записка Генерального секретаря
A/CN.9/151	Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря
A/CN.9/152	Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: записка Генерального секретаря
A/CN.9/153	Предварительная повестка дня, аннотации к ней и предварительное расписание заседаний: записка Генерального секретаря
A/CN.9/154	Координация работы между Комиссией и другими международными организациями: записка Генерального секретаря

- A/CN.9/155 Программа работы Комиссии: рекомендации Афро-Азиатского консультативно-правового комитета: записка Генерального секретаря
- A/CN.9/156 Программа работы Комиссии: предложение Франции: записка Генерального секретаря

В. Документы ограниченного распространения

- A/CN.9/XI/CRP.1 Международная купля-продажа товаров: проект Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров: записка Секретариата: документация, относящаяся к проекту Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров
- A/CN.9/XI/CRP.2 Связь Конвенции о международной купле-продаже товаров и Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров с Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров: записка Секретариата
- A/CN.9/XI/CRP.3 Предложение Австралии: статья 1
- A/CN.9/XI/CRP.4 Предложение Рабочей группы в составе представителей Бразилии, Египта, Индии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии: статья 2
- A/CN.9/XI/CRP.5 Предложение Союза Советских Социалистических Республик: статья 3
- A/CN.9/XI/CRP.6 Предложение Рабочей группы в составе представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Нигерии, Финляндии и Югославии: статья 4

A/CN.9/XI/CRP.7	Предложение МИУЧП: статья 5
A/CN.9/XI/CRP.8	Предложение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: статья 8
A/CN.9/XI/CRP.9	Предложение Рабочей группы в составе представителей Венгрии, Мексики, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уганды и Финляндии
A/CN.9/XI/CRP.10	Предложение Рабочей группы в составе представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Кении, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции: статья 8
A/CN.9/XI/CRP.11	Предложение Рабочей группы в составе представителей Греции, Ирландии, Польши, Соединенного Королевства, Уганды, Чили и Японии: новая статья
A/CN.9/XI/CRP.12	Предложение Соединенных Штатов Америки
A/CN.9/XI/CRP.13	Предложение Соединенного Королевства
A/CN.9/XI/CRP.14	Предложение Австралии: новая статья; статья 15
A/CN.9/XI/CRP.15	Предложение Рабочей группы в составе представителей Германии, Федеративной Республики, Индонезии, Испании, Объединенной Республики Танзании и Чехословакии
A/CN.9/XI/CRP.16	Предложение Рабочей группы в составе представителей Венгрии, Ганы, Кении, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Финляндии и Японии: статьи 9 и 10

A/CN.9/XI/CRP.17	Доклад Редакционной группы: проект Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров
A/CN.9/XI/CRP.18	Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии
A/CN.9/XI/CRP.18/Add.1-12	Проект доклада Комиссии: глава II
A/CN.9/XI/CRP.18/Add.13	Проект доклада Комиссии: глава III: международные платежи: оборотные документы
A/CN.9/XI/CRP.18/Add.14	Проект доклада Комиссии: глава VI
A/CN.9/XI/CRP.18/Add.15	Проект доклада Комиссии: глава V: подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли
A/CN.9/XI/CRP.18/Add.16 и 17	Проект доклада Комиссии: глава IV
A/CN.9/XI/CRP.19	Проект решения, представленный Ганой, Египтом, Индией, Кенией, Нигерией, Объединенной Республикой Танзании, Сингапуром, Филиппинами и Югославией

С. Информационные документы

A/CN.9/INF.11 и Corr. 1 и 2	Список участников: члены Комиссии
--	-----------------------------------

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
